JOURNAL
of the
Straits Branch
of the
Royal Asiatic Society

25058
JUNE 1907

Agencies of the Societies.
London and America : Thurner & Co.

SINGAPORE:
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE
1907.
## Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Description of New Species of Hymenoptera from Borneo, by P. Cameron</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>A Pelandok Tale</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>The Pelandok, His Adopted Son, and Pa' Si Bago'</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>The Story of the Five Men who Stole the King's Daughter</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Mat Janin</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa' Pandir</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>The Pelandok and the Rotan Cutters</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>How the Bear lost his Tail</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>The Rich Man, the Poor Man, and the way the Pelandok Squared the Score</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Graveyards of the Late Sultans of the State of Perak</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Christmas Island Flora—Additional Notes, by H. N. Ridley</td>
<td>107</td>
</tr>
</tbody>
</table>
THE
STRAITS BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY.

COUNCIL FOR 1905.
The Right Rev. Bishop Hose, President.
Dr. Galloway, Vice-President for Singapore.
Hon. R. N. Bland, Vice-President for Penang.
Mr. H. N. Ridley, Honorary Secretary.
Mr. R. J. Bartlett, Honorary Treasurer.
Dr. Hanitsch,
Mr. C. B. Kloss,
Hon. A. T. Bryant,
Mr. M. Hellier,
Mr. A. Knight,

{ Councillors.}
List of Members for 1907.

*Life Members.  +Honorary Members.

Patron: H. E. Sir John Anderson, K.C.M.G.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>City</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>*Abbott, Dr. W. L.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>*Anthonisz, Hon. J. O.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>*Acton, B. D.</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor</td>
</tr>
<tr>
<td>*Bampfield, Hon. C. A.</td>
<td>England</td>
</tr>
<tr>
<td>*Banks, J. E.</td>
<td>Pittsburg, U. S. A.</td>
</tr>
<tr>
<td>*Barker, Dr. A. J. G.</td>
<td>Sarawak</td>
</tr>
<tr>
<td>*Barnard, B. H. F.</td>
<td>Selangor</td>
</tr>
<tr>
<td>*Barnes, W. D.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>*Bartlett, R. J.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>*Beatty, D.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>Bentara, Luah, Hon. Dato, s.p.m.j.</td>
<td>Batu Pahat</td>
</tr>
<tr>
<td>Buckingham, W. A.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>Bidwell, R. A. J.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>Birch, J. K.</td>
<td>England</td>
</tr>
<tr>
<td>Birch, E. W., c.m.g.</td>
<td>Taiping, Perak</td>
</tr>
<tr>
<td>Bishop, J. E.</td>
<td>Kuala Lipis, Pahang</td>
</tr>
<tr>
<td>*Blagden, C. O., M.A.</td>
<td>England</td>
</tr>
<tr>
<td>Bland, Hon. R. N.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>Bland, Mrs. R. N.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>Brockman, E. L.</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor</td>
</tr>
<tr>
<td>Brown, Dr. W. C.</td>
<td>Penang</td>
</tr>
<tr>
<td>Bryant, Hon. A. T.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>Buckley, C. B.</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>Burgess, P. J.</td>
<td>Malacca</td>
</tr>
<tr>
<td>Burn-Murdoch, A. M.</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Place</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>--------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Butler, A. L.</td>
<td>Khartoum, Egypt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Byrne, H. E.</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Campbell, A.</td>
<td>Taiping, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Campbell, J. W.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Camus, M. de</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Carruthers, J. B.</td>
<td>Ulu Slim, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cerutti, Giovanni Battista</td>
<td>England.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapman, W. J.</td>
<td>Ceylon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Collyer, Hon. W. R., I. S. O.</td>
<td>Larut, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Collinge, H. B.</td>
<td>Kuala Lumpur, Selangor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Conlay, W. L.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook, Rev. J. A. B.</td>
<td>Rangoon, Burmah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Curtis, C., F.L.S.</td>
<td>Sarawak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dallas, Hon. F. H.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dane, Dr. R.</td>
<td>England.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dent, Sir Alfred, K.C.M.E.</td>
<td>Batang Padang, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Deshon, Hon. H. F.</td>
<td>Kuala Pilah, N. Sembilan.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dickson, E. A.</td>
<td>Batang Padang, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Douglas, F. W.</td>
<td>Baram, Sarawak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Douglas, R. S.</td>
<td>Penang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donald, Dr. J.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edgar, Dr. P. Galistan</td>
<td>Ipoh, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Edmonds, R. C.</td>
<td>Ipoh, Perak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egerton, His Excellency Sir. W., K.C.M.G.</td>
<td>Lagos, W. Africa</td>
</tr>
<tr>
<td>Elcum, J. B.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Everett, H. H.</td>
<td>Santubong, Sarawak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fleming, T. C.</td>
<td>Tampin, Negri Sembilan.</td>
</tr>
<tr>
<td>Flower, S. S., F.L.S.</td>
<td>Ghizeh, Egypt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Flower, V. A.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fort, Hon. Hugh</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Freer, Dr. G. D.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Galloway, Hon. Dr. D. J.</td>
<td>Singapore.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MEMBERS FOR 1907.

*GERINI, Lt. Col. G. E.
Gibson, W. S.
*Gimlette, Dr. J. D.

Grandjean, W. D.
Guérin, His Ex : E. P.

Haines, Rev. F. W.
Hale, A.
Hanitsch, Dr. R.
Harrison, Dr. H. M.
Haynes, A. Sidney
Hellier, Maurice
Hemmant, G.

†Hervey, D. F. A., c.m.g.
Hewitt, John.
Hill, Hon. E. C.
Hinks, Lt. T. C.

†Hose, Rt. Rev. Bishop G. F., m.a.
Hose, Dr. Charles.
Hose, E. S.
Hose, R. E.
Hoytch van Papendrecht, P. C. Germany.
Hullett, R. W., m.a.

Izard, Rev. H. C.
Janion, E. M.
Johnston, L. A. M.

Kehding, Dr.
Ker, J. Campbell.
Kinsey, W. E.
Kirkpatrick, Ivone
Kloss, C. Boden.
Knight, Arthur.
Knocker, F. W.

Laidlaw, G. M.
†Lawes, Rev. W. G.

Bangkok, Siam.
Klang, Selangor.
Sandford House, Merton Rd.
Southsea, England.
Singapore.
Sandakan.

Penang.
Taiping, Perak.
Singapore.
Pekan, Pahang.
Taiping, Perak.
Singapore.
Kuala Pilah, N. Sembilan.
Aldeburgh, England.
Sarawak.
Singapore.
Acers, W. Africa.

Singapore.
Sibu, Sarawak.
Kuala Lumpur, Selangor.
Busau, Sarawak.

Singapore.

Singapore.

Singapore.

Hongkong.

Medan, Deli.
Johore.
Kuala Pilah, N. Sembilan.
Kuching, Sarawak.

Singapore.
Singapore.

Telok Anson, Perak.

New Guinea.
MEMBERS FOR 1907.

LAWRENCE, A. E.
LAWS, G., M.E., A.I.M.E.
LEMON, A. H.
LERMIT, A. W.
LEWIS, J. E. A., B.A.
LIM BOON KENG, Dr.
LUERING, Rev. Dr. H. L. E.
LYONS, Rev. E.
MACHADO, A. D.
MACCLAREN, J. W. D.
MACDOUGAL, Dr. W.
MAHOMED, bin MAHBOB, Hon.
MAKERPEACE, W.
MARRIOTT, H.
MARSHALL, F. C.
MASON, J. S.
MCC Ausland, C. F.
MAXWELL, ERIC
MAXWELL, W. Geo.
MOORHOUSE, SYDNEY.
NANSON, W., B.A., F.S.A.
NAPIER, Hon. W. J., D.C.L.
NORMAN, HENRY
NUNN, B.
Pears, Francis
PERAK Government Museum
†PENHAM, Ven. Archdeacon, A.
PYKETT, Rev. G. F.
PRA, C. da
PINGLE, R. D.
PUSTAU, R. von
RANKIN, H. F.
RILEY, H. N., M.A., F.R.S.
RICHARDS, W. S. O.
RIGBY, J.
ROBERTS, J. A., M.A.
ROBERTS, B. G.

Mukoh, Sarawak.
Singapore.
Singapore.
Singapore.
Kuching, Sarawak.
Singapore.
Ipoh, Perak.
Dagupan, Philippine I.
Sungei Siput, Perak.
Singapore.
Christmas Island.
Dato. Johore.
Singapore.
Singapore.
Raub, Pahang.
Raub, Pahang.
Batu Gajah, Perak.
Ipoh, Perak.
Penang.
Malacca.
Singapore.
Singapore.
Jugra, Selangor.
England.
Muar.
Taiping, Perak.
England.
Penang.
Kuala Pilah N. Sembilan.
Singapore.
Germany.
Amoy.
Singapore.
Penang.
Krian, Perak.
Ipoh, Perak.
MEMBERS FOR 1907.

ROBINSON, H.C.  Kuala Lumpur, Selangor
ROSTADOS, E.  Tras, Pahang.
ROWLAND, W.R.  Port Dickson, N. Sembilan.

†SARAWAK, H. H. Rajah of, G.C.M.G.  Sarawak.

†SATOw, Sir E. M., K.C.M.G.  Peking, China.
SAUNDERS, C. J.  Singapore.
SCHMIDT, E. M.  Tanjong Rambutan, Perak.
SCRIVENER, J. B.  Kuala Lumpur.
SEAH LIANG SEAH  Singapore.
SEAH SONG SEAH  Singapore.
SHELFORD, W. H.  Singapore.
SHELLABEAR, Rev. W. G.  Malacca.
SIMMONS, J. W.  Tampin, N. Sembilan.
SINGER, C.  Singapore.

†SMITH, Sir Cecil C., G.C.M.G.  England.
SOHET, Theo.  Singapore.
STAPLES, F. W. M.  Johore.
ST. CLAIRE, W. G.  Singapore.
SUGARS, J. C.  Batang Padang, Perak.
TATLOCK, J. H.  Ipoh, Perak.
THOMAS, G. E. V.  Singapore.

Van Beuningen Von Helsingden, Dr. R.  Tanjong Pandan, Billiton.

WALKER, Lt. Col. R. S. F., C.M.G.  Taiping, Perak.
WATERSTADT, J.  Batjan, Sourabaya.
WATKINS, A. J. W.  Singapore.
WELLINGTON, Dr. A. R.  Kuching, Sarawak.
WEST, Rev. B. F.  Singapore.
WICKETT, F., M.I.C.E.  Lahat, Perak.
WILLIAMS, H. F.  Singapore.
WINSTEDT, R. O.  Tapah, Perak.
WOOD, C. G.  Batu Gajah, Perak.

*YOUNG, H. S.  Bau, Sarawak.
PROCEEDINGS
of the
Annual General Meeting

The Annual General Meeting was held on January 18th 1907.

Present. Dr. Galloway (in the Chair)
Mr. Bartlett          Hon. A. T. Bryant
Mr. Knight            Dr. Lim Boon Keng
Dr. Hanitsch          Mr. Marriott
Mr. Hellier           Mr. Ridley

The Minutes of the last General Meeting were read and confirmed.

The Annual Report of the Council laid on the Table was accepted.

The Treasurer's account was laid on the Table and passed.

The members elected during the past year were confirmed in their election.

The officers for the following year were elected viz:—

President: Right Rev. Bishop Hose.
Vice President for Singapore: Dr. Galloway.
Vice President for Penang: Hon. R. N. Bland.
Hon. Secretary: H. N. Ridley.
Hon. Treasurer: R. J. Bartlett.
Councillors: Dr. Hanitsch, Mr. C. B. Kloss, Hon. A. T. Bryant, Mr. M. Hellier, Mr. A. Knight.

A Committee to prepare a new edition of the Map of the Malay Peninsula was chosen, viz., Mr. Marriott, Mr. St. Clair, Dr. Hanitsch, Mr. H. N. Ridley.

Votes of thanks were accorded to the Chairman, the Hon. Secretary and Hon. Treasurer.
Annual Report for 1907.

The Council are pleased to note that the numbers of members of the Society are on the increase.

During the year the following new members were elected:

Mr. Chapman
Dr. Macdougall
Mr. B. Nunn
Dr. John Donald
Mr. G. Hammont
Rev. G. F. Pykett
Mr. J. B. Schivenor
Mr. Ivone Kirkpatrick
Mr. J. Rigby

Mr. J. W. Campbell
Mr. R. D. Pringle
Mr. H. Collinge
Mr. C. Singer
Mr. W. E. Kinsey
Dr. A. A. Wellington
Mr. A. E. Lawrence
Mr. Archibald Campbell

In recognition of the long services of Mr. W. R. Collyer as Vice President of the Society the Council elected him an Honorary Member of the Society.

The Council have to regret the loss by death of Mr. H. H. Hudson.

During the absence on leave of the Honorary Treasurer, Dr. Hanitsch, Mr. Bartlett kindly consented to act as Treasurer till his return at the end of the year.

One number of the Journal was published, containing articles on Ethnology by Mr. Maxwell, Mr. Winstedt, the Rev. E. Gomez, Mr. C. B. Kloss, and Mrs. Bland, on Topography by Mr. Knight, and on Natural History by Mr. Kloss, Mr. Shelford, Mrs. Norman, Mr. Hewett, and Mr. Ridley.

In a separate volume the Hikayat Shamshu 'I Bahrain, a Malay manuscript edited by Mr. Maxwell, was also published.

Another volume of the Journal will be in the hands of the Society very shortly.

The Library was transferred to a more spacious room in the new building of the Museum.

The books and papers were arranged and sorted and further progress made in cataloguing.
HONORARY TREASURER'S ACCOUNT FOR THE YEAR 1906.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Description</th>
<th>$</th>
<th>c.</th>
<th>$</th>
<th>c.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Balance brought forward</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>from 1905:</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mercantile Bank, Fixed Deposit</td>
<td>2700</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chartered Bank, Fixed Deposit</td>
<td>2300</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mercantile Bank, Current Account</td>
<td>318</td>
<td>41</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chartered Bank, Current Account</td>
<td>195</td>
<td>36</td>
<td>5513</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Receipts in 1906:</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Subscriptions for 1904</td>
<td>5</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;  &quot; 1905</td>
<td>50</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;  &quot; 1906</td>
<td>445</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;  &quot; 1907</td>
<td>25</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sale of Journals</td>
<td>257</td>
<td>59</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sale of Maps</td>
<td>105</td>
<td>82</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bank Interest, Fixed Deposits</td>
<td>200</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bank Interest, Current Account</td>
<td>5</td>
<td>65</td>
<td>1094</td>
<td>06</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Payments in 1906:</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Methodist Printing House</td>
<td>935</td>
<td>82</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plates</td>
<td>110</td>
<td>92</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Clerk's Salary</td>
<td>60</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peon's Salary</td>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Postages, Petties and discount on foreign cheques</td>
<td>110</td>
<td>48</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheque Book</td>
<td>75</td>
<td></td>
<td>1241</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Balance carried forward:</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mercantile Bank, Fixed Deposit</td>
<td>2700</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chartered Bank, Fixed Deposit</td>
<td>2300</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mercantile Bank, Current Account</td>
<td>68</td>
<td>50</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chartered Bank, Current Account</td>
<td>292</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cash in Hand</td>
<td>5</td>
<td></td>
<td>5365</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>6607</td>
<td>83</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Audited and found correct,

A. KNIGHT.

R. J. BARTLETT,

*Acting Honorary Treasurer, Straits Branch Royal Asiatic Society.*
Description of New Species of Hymenoptera from Borneo.

A.—On some new species of *Iphiaulax* (Braconidae) from Kuching, Borneo.

By P. Cameron.

I am indebted to Mr. John Hewitt, the Curator of the Sarawak Museum, for the opportunity of describing the following species of *Iphiaulax* which appears to be the most abundant genus of Hymenoptera in Malaya, so far as the number of species is concerned.

The species may be most conveniently grouped by the form of the plate on the base of the 2nd abdominal segment.

i. The plate large, triangular, striated, bordered by oblique striae. *Insignis*, Sm., *cariniceps*, Cam., *octofoveatus*, Cam. In this group the 1st abdominal segment is closely longitudinally striated, and the metanotum is more or less black.

ii. The plate minute smooth, followed by a keel which extends to the apex of the segment; the central part bordered by keels; the 1st segment keeled laterally and down the centre. *Alienatus*, Cam.

iii. The plate moderately wide at the base, becoming gradually narrowed to a fine point, then continued as a keel to the apex of the segment. In this group the striation does not extend beyond the middle of the 3rd segment, the following segments being smooth. There is a distinct keel down the middle of the 1st abdominal segment and a less distinct one along the sides. *Extraneus*, Cam. *enrythecus*, Cam., and *declinatus*, Cam.
HYMENOPTERA FROM BORNEO.

iv. The plate striated, gradually narrowed to a point at or near the apex of the segment. The striation in this group extends to the apex of the 4th abdominal segment. The 1st abdominal segment is more or less striated and the metanotum is more or less black; in longiceps it is strongly striated. Longiceps, Cam.; linealiventris, Cam.; pallidiorbitalis, Cam., which is noteworthy for the head being largely pale yellow.

Iphialax insignis, Sm.


This long-tailed species has been taken by Mr. Hewitt in September. The ? is 22 mm. long; with the ovipositor 33 mm.; its 1st abdominal segment is closely longitudinally striated; the area on 2nd segment is large triangular, ending in a sharp point, not reaching to the base of the apical third of the segment; it is bordered by stronger, oblique striae; the rest of the segment bears close, more or less interlacing striae; the 3rd to near the apex and the basal two-thirds of the 4th are closely striated, the striae radiating from the middle; the rest of the abdomen smooth, bare shining. The face is tinged with yellow; the head somewhat thickly covered with black pubescence. Basal half of mandibles red, tinged with yellow, the apical black. Palpi pale red, covered with pale pubescence.

The I. insignis of Szepligeti, quoted above from Java, is probably different from Smith's insect, from Borneo; Smith gives the length of the ovipositor as 44 lines; Szepligeti gives the length of his insignis as 55 mm.; the body length being 20 mm. Of the known Bornean species the present can only be confounded with I Shelfordi, Cam. (Journ. St. Br. Roy. As. Soc. 1903, 103), which is smaller (15 mm.), but with the ovipositor longer (95 mm.), the striation only extends on the abdomen to the middle of the 3rd segment; the area on the 2nd is longer, being twice longer than its greatest width;

Jour. Straits Branch.
and the sheaths of the ovipositor are broadly white at the apex, the sheaths in *insula* being entirely black. In *insula* the 1st abdominal segment is more than twice longer that it is wide at the apex.

*Ipheaulax cariniceps*, sp. nov.

Black, the head, thorax, except the centre of metanotum broadly, the anterior legs, the middle, except the tarsi, and the base of hind coxae, red; wings fuscous violaceous, the nervures and stigma in part testaceous; the middle of face depressed, with a stout keel down the middle, the 1st, 2nd, the 3rd, except at the apex and the basal half of the 4th abdominal segment strongly closely longitudinally striated; the area on 2nd segment triangular, slightly longer than it is wide at the base; closely longitudinally striated, reaching to the middle of the segment. ♀

Length 14 mm., terebra 42 mm.

Kuching. March.

Face coarsely, rugosely not closely punctured, sparsely covered with black hair; the clypeus more closely and finely punctured. Front broadly depressed, the depression deep, clearly defined, twice the width of the lateral part, which is closely, distinctly punctured and sparsely covered with black hair; the centre is bare, acuminated, shining. Antennal scape, shining, bare, not much dilated at the apex, about 3 times longer than thick. Malar space furrowed, the depression much widened below. Thorax smooth, parapsidal furrows deep; the metanotum thickly covered with black hair. The 1st abdominal segment is fully one third longer than wide, the basal half with a rounded slope; the central part of the 2nd is bounded by a keel which converges towards the apex; the part bounding the area stoutly, obliquely striated, the part at its apex is more finely and closely longitudinally striated; outside the keel is a depression, closely, strongly obliquely striated, and with a large, almost smooth depression at its apex; the outer edge closely, rugosely longitudinally striated. Suturaliform articulation wide, deep, crenulated, widened at the

B. A. Soc. No. 48, 1907.
outer edges; there is a narrower crenulated furrow at the base of the 3rd segment. The basal half of the wings has the fuscous colour suffused with fulvous, the nervures there being blackish; the nervures on the apical half are paler, fuscous in colour; the basal half of the stigma testaceous, the apex dark fuscous, legs somewhat densely pilose; the sheaths of the ovipositor more densely covered with stiffer black pubescence.

The wide triangular area on the 2nd abdominal segment is rare with the Bornean species of *Iphiaulax*. It is found with *I. inignis*, Sm.

*Iphiaulax octofoveatus*, sp. nov.

Black; the head, thorax and 4 anterior legs red; the median segment largely tinged with black; the middle tarsi blackish, wings fuscous, the nervures and stigma black; the apical half of the 1st, the 2nd entirely and the basal half of the 3rd, 4th and 5th segments in the centre, coarsely irregularly rugosely striated, the striae irregular, more or less broken, the stria on the 2nd stronger and more distinctly separated; the area broad, triangular, as long as it is wide at the base; a keel as long as itself runs from its apex to near the middle. The head and mesonotum sparsely, the metanotum and back of abdomen more densely covered with black hair. Face rugosely punctured, the centre raised and smoother. First abdominal segment of almost equal width, 3 times longer than it is wide at the base, slightly, but distinctly longer than the 2nd; the segments are all longer than wide; the abdomen is 3 times longer than the thorax; slender; the suturiform articulation crenulated, not bifurcated at the apex; there are oval foveae on the sides of the 3rd to 6th segments. The hind coxae are longer than usual, almost as long as the 1st abdominal segment and of almost equal width. Temples roundedly narrowed, as long as the top of the eyes; the occiput rounded inwardly.

Length 12 mm.
Kuching. July.
A distinct species.

Jour Straits Branch
Iphialax alienatus, sp. nov.

Black, the head, thorax and anterior legs red, the middle legs red, suffused with black, the 1st abdominal segment smooth, the middle with a stout keel, the sides with a weaker, more irregular keel, the 2nd segment and the basal two-thirds of the 3rd strongly irregularly striated, the 2nd with a central keel slightly, triangularly dilated at the base, extending to the apex of the segment, the central part bordered by keels which slightly converge towards the apex; the suturiform articulation wide, deep, crenulated; there is a wide, transverse depression shortly beyond the middle of the 3rd, where the striae end; there are 3 stouter keels down the centre almost dividing the depression into 2 parts. Legs densely covered with long black pubescence. ♀.

Length 15 mm.; terebra 32 mm.

Kuching. August.

Face coarsely punctured-reticulated; the clypeus more finely reticulated, bordered all round by a keel. The 2nd abdominal segment is as long as the 1st, longer than the 3rd; on the outer, apical half of the central division is a longish curved depression; the striae are stout, few in number and more oblique on the outer than on the inner parts; the central part of the 3rd, on either side of the central keels, is raised, smooth. Malar space not much more than half the length of the eyes. The basal two abscissa of the radius together shorter than the apical.

Iphialax extraneus, sp. nov.

Black, the antennal scape, head, thorax and front legs red, the middle femora tinged with red; wings fuscescents, the nervures and stigma black. First abdominal segment smooth, keeled down the middle, the sides depressed; the central part is clearly raised and has perpendicular sides; the part bordering it below narrow, stoutly crenulated; the segment is slightly longer than the 2nd, which is stoutly striated to near the apex; its central area is smooth, narrow, bordered by raised keels; it becomes gradually narrowed to a fine point near the apex; its central area is smooth at

R. A. Soc., No. 49, 1907.
the base; there is a longish fovea, narrowed at the base, on either side of the apex; the 2nd segment is striated, finely closely broadly to shortly beyond the middle; the 3 central keels on the suturiform articulation are continued beyond the furrow, the lateral being much longer than the central, which does not extend much beyond the furrow; the sides near the apex are broadly depressed; there is a curved crenulated furrow at the base of the 3rd segment. Wings fuscous violaceous, the nervures and stigma black. ?

Length 13 mm.; terebra 30 mm.

Kuching. September.

Face rugosely punctured-reticulated; the clypeus with a curved, finely punctured depression in the middle above. Temples as long as the top of the eyes, broadly rounded behind. Metanotum thickly covered with blackish hair. The basal 3 ventral segments of the abdomen white except for an oblique black spot on the 3rd. The 1st segment 3 times longer than it is wide at the apex.

Iphianula Eurythece, sp. nov.

Black, the head, thorax, anterior legs, the middle coxae trochanters and femora for the greater part red, the metanotum large infuscated; wings fuscous violaceous, the nervures and stigma black; the plate on 2nd abdominal segment longish triangular, smooth at the base, finely closely striated at the apex, the keel narrow, extending to the apex, where there is a broad, smooth plate; the basal 2 abdominal segment closely longitudinally striated; the basal half of the 3rd at the sides more finely striated. ?

Length 10 mm.; terebra 11 mm.

Kuching, December. Sadong, August.

Face smooth, bare, shining in the middle, the sides weakly punctured and haired; the clypeus bordered laterally by a pyriform fovea, deepest and widest below. Temples as long as the eyes, rounded behind. First abdominal segment twice longer than wide of equal width throughout; stoutly, irregularly

Jour. Straits Branch.
HYMENOPTERA FROM BORNEO.

longitudinally striated, smooth in the centre at the base and, to a less extent, at the apex; the lateral furrows deep, obscurely crenulated; the 2nd segment strongly striated, the striae interlacing; the basal area bordered laterally by a short, broad, smooth triangular one. Suturiform articulation broad, irregularly striated; there is an almost smooth, triangular plate on the sides of the 3rd segment, their apices bordered by a broad, closely striated band. The abdomen is as long as the head and thorax united. Malar space with a wide shallow depression. The basal 2 joints of the fore tarsi together are longer than the tibiae.

This species comes very near to I. longitarsis, Cam.; if it were not for the difference in the form of the plates on the 2nd abdominal segment, I might have considered them identical species; the central plate in the present species is long and narrow, becoming from the base gradually narrowed to a fine point; the lateral plates are much broader than long; in longitarsis the central plate has the basal half of equal width, the apical narrowed to a point; the lateral plates are longer than wide.

Iphiasulex pallidiorbitalis, sp. nov.

Black, the head, antennal scape, pro-mesothorax, base of metathorax, anterior legs and middle coxae, trochanters and femora, red; the outer orbits, malar space to shortly beyond the inner eye orbits, and the base of the mandibles, pale yellow; wings fuscous, the nervures and stigma black. The 3rd to 5th segments of abdomen closely, regularly striated; the 2nd with the central area, extending to the apex of the segment, becoming gradually narrowed towards the apex; it is formed by 2 keels which unite shortly before the apex, towards which they are continued as one; in the centre is a keel extending from the base to the apex; at the base, on either side, is a short curved keel; the central area is bordered by transverse curved striae, more or less broken; outside these are 2 irregular longitudinal keels which are united at the base; the space between these and the outer edge is smooth, except at the apex, which is irregularly reticulated. The suturiform articulation is not
divided at the sides, which, at the furrow, are reticulated; there are no transverse furrows on the apex of the segments; there is a narrow crenulated furrow on the base of the 4th segment. The raised centre of the 1st abdominal segment is keeled down the sides and down the middle; on the sides are 3 or 4 irregular foveae; the wide lateral furrows are irregularly transversely striated. Malar space nearly as long as the antennal scape, more than one third of the length of the eyes. Centre of face base, smooth, the sides sparsely haired. Temples as long as the top of the eyes, rounded, but hardly narrowed; the occiput rounded inwardly. Metapleural furrow distinct, continuous. On the centre of the apex of the metanotum are 3 stout keels, bordered at the end by a stouter transverse one. Front distinctly broadly depressed in the centre; there is a furrow down the middle. Tibiae and tarsi densely covered with black stiff hair. The apical wing nervures are fuscous.

Length 9-10 mm.
Kuching. March.

Iphialax longiceps, sp. nov.

Black, the head, thorax and fore legs red, the middle legs of a darker red, their tarsi fuscous wings fuscous, the nervures and stigma black; the 2nd, 3rd and entirely the 4th abdominal segment to shortly beyond the middle closely, strongly longitudinally striated; the area on 2nd segment reaching to the apex, becoming gradually narrowed to a sharp point; somewhat strongly longitudinally striated; the raised central part of the 1st segment broadly furrowed down the middle, the furrow narrower than the sides, which are irregularly longitudinally stoutly striated, almost reticulated. Apical slope of metanotum stoutly longitudinally striated, the centre at the base raised, the raised part smooth at the base, the apex with a twisted keel. Sheaths of ovipositor broadly white at apex.

Length 13 mm., terebra 20 mm.
Kuching. December.

Cheeks slightly longer than the eyes, broadly depressed, more deeply above than below; above smooth and shining in
the middle, below closely, uniformly finely punctured. Face strongly, but not closely punctured, the middle below impunctate, finely, closely longitudinally striated. Middle of front distinctly depressed, the sides of the depression irregularly raised; in the middle is a keel which is wide above, gradually narrowed below. Temples two-thirds of the length of the eyes, rounded behind. The part bordering the keel on the 2nd abdominal segment at the base is stoutly transversely striated, followed by a smooth space; beyond is a long and a short curved longitudinal keel, the outer more curved than the inner; inside are 4 stout, curved oblique keels, the keel between the 2 portions is flat and becomes gradually widened; the apex on the underside is wide, depressed; the stria on the underside of the 3rd segment are more curved and irregular than are those down the middle. The apex is smooth and shining; the apex of the striated lateral parts depressed; there is a curved depression on the sides of the striated part of the 4th segment near the apex. Centre of mesonotum depressed at the apex.

This species should be known by the long malar space and by the strongly striated metanotum.

*Iphialax lineiventris*, sp. nov.

Black, the antennal scape, head, pro- and mesothorax, the anterior legs and the middle femora, red; wings fuscous, the nervures and stigma black; the 1st and 2nd abdominal segments strongly, the 3rd more finely, except at the apex, and the basal half of the 4th still more finely striated; the 2nd segment as long as the 1st, fully one fourth longer than wide, the 3rd slightly longer than wide; the raised central part of the 1st segment deeply furrowed in the middle, the apex of the furrow narrowed to a point, the basal half of the sides raised, flat, with a fovea at the base and apex, both obliquely narrowed at the apex, almost the apical half of the sides depressed, the depression divided by an oblique keel; the keel on the 2nd segment extends from the base to the apex, is not very broad at the base and becomes gradually narrowed to a point, and is closely, somewhat strongly striated; the raised

B. A. Soc., No. 45, 1867.
central part of the segment is not very clearly defined and becomes slightly narrowed towards the apex, near which, on the sides, is a fovea, narrowed at the base and apex, longish, the basal 3 segments, together, are almost as long as the head and thorax. Face smooth in the middle, the sides sparsely punctured; the clypeus aciculately strongly. Metapleural furrow wide, undivided. Temples rounded not narrowed obliquely, as long as the top of the eyes; the occiput transverse. Apical half of mesonotum flat. Apex of ovipositor broadly white.

Length 13 mm.; terebra 24 mm.

Kuching. July.

Legs with the pubescence moderately dense and long. Apical slope of metanotum with a stout keel bordered by distinct furrows. The outer furrow on the 1st abdominal segment is aciculately, the apex depressed and more shining; the base and apex of the basal and apical parts stoutly, transversely striated, 4 on each end, the basal stouter than the apical. The black ventral spots occupy almost the whole of the segments Malar space as long as the eyes.

May be known by the long 2nd abdominal segment with its striated keel extending from the base to the apex, by the stout keel, bordered by furrows, on the apex of the metanotum and by the long malar space. It is allied to *I. longiceps* which has the apical slope of metanotum striated throughout, and has the 2nd abdominal segment only as long as the 3rd. The ventral marks are larger than usual.

*Iphianulax declinatus*, sp. nov.

Black, the antennal scape, head and thorax bright red; the fore legs of a more obscure red; the middle tinged irregularly with red; wings fuscous the stigma and nervures black; the apex of the sheaths of the ovipositor from shortly beyond the middle white. Basal half of 1st abdominal segment smooth, impunctate; unstriated; the raised middle of the apical half with a fine keel down its centre its sides clearly margined; there are a few irregular striae on them; the lateral

Jour. Straits Branch,
furrows wide, shallow, smooth. The area on the 2nd segment becomes gradually narrowed to a fine point, longer than it is wide at the base; the part bordering it is irregularly, stoutly reticulated; the outer division is depressed in the middle and obliquely striated, the striae more regular at the apex than at the base; the 1st transverse furrow is deep, stoutly, but not closely crenulated; at its sides near the outer edge is a large irregular smooth space; the 2nd furrow is narrower and more closely crenulated; there is a narrow, smooth furrow on the base of the 5th segment. Abdomen clearly longer than the head and thorax united. There is a distinct furrow down the centre of the front.

Allied to *I. trichiothecus*, Cam.; it is a stouter species, with the back of the abdomen not suffused with rufous, the central part of the 1st abdominal segment is of equal width, not narrowed towards the apex, the central keel is much shorter, not half the length of the segment, this keelless basal part being perfectly smooth; in *trichiothecus* the keel extends from the apex to the base, the sides being more or less striated-reticulated.

*Chaolha laticauda*, sp. nov.

Red, the flagellum of antennæ hind legs, except the base of coxae, the abdomen in the centre of the 1st segment, the apical 3, and the sheaths of the ovipositor, black; the middle abdominal segments largely suffused with rufous; wings fuscous, tinged with violaceous, the nervures black, the stigma black, suffused with testaceous. ©

Length 12 mm.; terebra 13 mm.

Kuching. December.

The keel between the antennæ is stout; the plate is not very prominent, broader than long depressed, gradually widened towards the apex; the keel only extends to its base. Centre of face broadly depressed, finely rugose, the sides rounded, smooth. Tips of mandibles black. Flagellum of antennæ densely covered with short, stiff black pubescence. Thorax long, narrow, flat above, without furrows; the metapleurae with a wide, shallow furrow in the middle. First abdominal
segment flat, the centre clearly separated, of equal width, closely longitudinally striated, the striae more distinct and more widely separated at the apex; the sides become slightly, gradually wider towards the apex and are closely finely striated; the 2nd, 3rd and 4th, segments are closely, distinctly longitudinally striated, the striae becoming gradually weaker, and have oblique furrows on the sides at the base; the 2nd is raised in the middle, without an area.

The frontal plate is smaller, much less prominent than in C. fuscipennis, Cam.; and C. ruficeps, Cam.; it differs, further, in having the abdomen flatter, largely tinged with rufous, the sheaths of the ovipositor are broader and more densely pilose.

B.—On new Ichneumonidae.

_Hytophatnus_, gen. nov.

Head very little developed behind the eyes, the occiput broadly rounded inwardly; the face and clypeus flat, not separated by a suture, the apex of the latter broadly rounded. Mandibles not broad, the upper tooth long, sharp-pointed, the sub-apical short, turned inwardly. Scutellum flat, longer than wide, the sides not keeled. Metanotum short, the apex with an oblique, straight slope; the basal slope without clearly defined area, the areola only separated from the lateral by being rough, instead of smooth and shining; the apical are separated only by the fact that the centre is depressed; the only distinct keel on the segment is one round the apical slope and one round the top of the pleure; the former is dilated into a blunt tooth near the middle; there is a broad keel over the meta-sternum. Post-petiole distinctly separated, depressed in the middle at the base; the gastraceli broad, united by a deep depression. Legs (especially the hinder) stout; the hind coxae larger and stouter than usual. Antennae longer than the body, tapering towards the apex, not serrate. Areulet 5-angled; disco-cubital nervure unbrokwn; the transverse median nervure received shortly beyond the transverse basal.

The characteristics of this genus are the unseparated, rounded at the apex, clypeus, short temples, longish malar

_Jour. Straits Branch._
space, the long upper and short lower teeth of the mandibles, the confluent basal area of the metanotum, and the tuberculate base of the post-scutellum. I am not sure, until the ♀ is known if it belongs to the Ichneumonini or to the Joppini.

Hyalophatnus lineatus, sp. nov.

Black, the sides of the face broadly, of the clypeus narrowly; the black central part on the clypeus being broader, and more irregular than that on the face; mandibles, except at the apex, palpi, the eye orbits—the line widened on the vertex—a line on the pronotum, a broader one on the apical half of the propleurae below, the mesopleurae from shortly below the middle, tubercles, tegulae, scutellums, a semicircular longitudinal mark on the sides of the apex of the metanotum, the rounded part on the outsides, a small and a larger mark below the hind wings, a large irregular mark, narrowed above, on the apex of the metapleurae and broad bands on the apices of the abdominal segments yellow. Legs fulvous, the 4 anterior tinged with yellow in front, the coxae and trochanters yellow, the hind coxae on the underside broadly in the middle, the hind knees and the apex of the hind tibiae, black; the hind tarsi yellow. Antennae broadly white in the middle. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 9 mm.

Kuching. September.

Densely covered with a white down; smooth, the middle of the face and the mesonotum weakly punctured, the mesonotum with a plumbeous hue. Metanotum sparsely punctured, more densely haired than the rest of the thorax. The post-petiole and the 2nd and 3rd segments closely longitudinally reticulated-striated. Legs shortly, densely pilose.

Joppini.

Auleojoppa, gen. nov.

Head cubital, the temples wide, the occiput roundly incised, not margined. Clypeus separated from the face, its
apex broadly, distinctly round. Mandibles broad, curved, the teeth large clearly separated, sharply pointed, the upper longer than the lower. Apical half of pronotum projecting, especially at the apex, which forms an incision with the tegula. Basal slope of mesonotum with distinct parapsidal furrows. Scutellum not much raised, not margined, wider than long. Metanotum regularly areolated the areola longish horse-shaped. Apex of abdomen bluntly pointed; it has an ovipositor as long as the apical two segments united. Areolae 5-angled; the 2nd transverse cubital nervure is faint, longer and more obliquely sloped; the transverse median nervure in hind wings broken near the bottom.

The labrum is hidden; the disco-cubital nervure unbroken by a stump; the transverse median nervure interstitial; the basal area of metanotum confluent; the cheeks are margined; the post-petiole is not clearly separated and closely longitudinally striated; the last abdominal segment large, as long as the penultimate. The apex of the metanotum ends laterally in 2 small, but distinct teeth. The hind femora reach to the base of the 4th segment, the legs being short and slender. Eyes large, parallel; the malar space small. There are distinct parapsidal furrows on the base of the mesonotum.

The distinctive characteristics of this genus are the large, cubital head, the rounded apex of the clypeus, the distinct furrows at the base of mesonotum, the broad scutellum and the long projecting ovipositor.

*Anjojoppa spilocephala*, sp. nov.

Black, 2 large marks, roundly narrowed on the insides, on the sides of the face, the clypeus, except at the top, a large pyriform mark—the narrowed end in front,—on the sides of the vertex, a broad line in the middle of the outer orbits close to the eyes, a line on the apical third of the pronotum, and of the propodeum below tegulae, scutellum, a large, somewhat triangular mark on the sides of the metanotum, covering the spines, the base of the 1st abdominal segments and the apices of the others—those on the 3rd, 4th and 5th broadly dilated.
HYMENOPTERA FROM BORNEO.

laterally—the apical entirely, yellow. Legs yellow; the 4 anterior femora below, the posterior entirely, the hind coxae, trochanters, femora and apex of tibiae, rufous fulvous. Antennae black above, pale yellow below. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ?

Length 10 mm.; terebra 1 mm.

Kuching. February.

Head smooth, shining; the front strongly, closely reticulated, the raised central part of the face closely, finely longitudinally striated. Mesonotum opaque, impunctate towards the apex in the centre, irregularly, weakly striated. Base of metanotum smooth; the rest weakly irregularly longitudinally striated. Propleura smooth, irregularly striated in the middle below; the base and lower part of the mesopleura finely punctured, the metapleura, if anything, more weakly punctured. Post-petiole strongly, closely, the 2nd segment weakly striated, except at the depressed base, where the striation is much stronger. The base and lower part of the sheath of the ovipositor is pale yellow.

Cratojoppa ornaticeps, sp. nov.

Black, the face, except a broad line of equal width down its middle, clypeus, mandibles except at apex, palpi, the inner orbits, the line narrowed below and wide on the incision opposite the ocelli—the incision gradually narrowed towards the middle, the line going round the top and down the outer orbits on which it becomes gradually widened from the top to the bottom, a line on the sides of the pronotum, not extending on to the base, a line on the lower part of the base, tegulae, tubercles, 2 longish lines in the middle of mesonotum, the scutellar keels, sides of scutellum, post-scuteullum, a triangular mark—the narrowed end at the base—the apex with a triangular incision,—behind the hind wings, an irregular mark, gradually narrowed below, on the sides of the apical slope of the metanotum, a broad line, extending from the base to the apex, on the lower part of the mesopleura, its base oblique, straight, the apex narrowed and rounded, and broad

R. A. Soc., No. 48. 1907.
lines on the apices of the abdominal segments—the basal 5 dilated at the sides, the 6th of equal width, the 7th also of equal width and occupying the apical three-fourths of the segment,—bright lemon-yellow. Antennae broadly ringed with white—the white part wider than the black basal or apical. Legs yellow, the hind femora fulvous; an irregular line, dilated in the middle on the hinder part of the 4 anterior femora, a line, narrowed at the base, on the hinder part of the 4 anterior tibiae, the apical three joints of the 4 anterior tarsi, the hind coxae, except broadly at the apex above and more regularly and narrowly at the apex below the base of the basal joint of the trochanters, the apical one more irregularly, and the apical fourth of the hind femora and tibiae, black. Wings hyaline, the nervures and stigma black.

Length 14 mm.

Kuching. June.

Head smooth, the face and clypeus sparsely punctured in the middle; it is wider than the thorax; the temples wide, roundly narrowed, the occiput roundly, deeply incised, margined. Pro- and mesothorax smooth; the apex of propleure obliquely, finely punctured; the apical half of the mesonotum in the centre with large, deep punctures, placed irregularly, the base in the centre weakly irregularly punctured. Areola smooth; the basal lateral area of metanotum strongly deeply punctured, the apical strongly transversely striated.

C. rufo-femora, Cam. May be known by the areola being irregularly strongly punctured on the apical half and by the basal abdominal segments having separated spots, not continuous lines. From the Indian known species it may be known by the black mark on the face, by the black areola, which is also shorter and not transverse at the apex, but rounded inwardly.

Jour. Straits Branch.
HYMENOPTERA FROM BORNEO.

CRYPTINÆ.

Mesostenoides angulicollis, sp. nov.

Black, a large mark in the centre of the face, rounded above, slightly narrowed below, a line on the sides, rounded, narrowed above and below, clypeus, mandibles, except at the apex, a line on the upper inner orbits, rounded, narrowed above and below, a narrow line, interrupted in the middle, on the base of the prothorax, a broad raised line in the middle of pronotum, tegulae, scutellums, metanotal spines, and broad lines on the apices of the abdominal segments—the 1st and last broader than the others, yellow. Legs reddish fulvous, the 4 anterior coxae and trochanters and the upper side of the hind coxae, yellow, the rest of the hind coxae, the apex of the hind femora and the base of their tibiae, black. Antennæ broadly white in the middle. Wings hyaline, the stigma and nervures black.

♀

Length 11 mm.

Kuching. February.

Head, if anything, wider than the thorax; the face somewhat strongly punctured, the clypeus less closely punctured above, smooth below, covered with white pubescence. The part between the ocelli and the frontal depression bearing stout, more or less, curved striae. Base of thorax above broadly rounded; a rounded incision between the yellow dilated part of the pronotum and the black apex, which is rounded. Mesonotum finely rugose, more or less striated at the base. Scutellum roundly raised, longer than wide, the apex with a rounded slope; it is almost smooth; the basal depression is large and has 4 stout, slightly converging keels; there are stout lateral keels on the basal slope. On the metanotum there is a distinct petiolar area, which is smooth and depressed at the base; on the apex are 3 stout irregular transverse striae; the base on the sides closely, mostly transversely reticulated; the transverse keel is stout and is roundly curved towards the base in the middle; the rest of the metanotum is strongly, widely reticulated, the reticulations irregular, more or less angled. The upper

R. A. Soc., No. 45, 1907.
part of the propleuræ is covered with close oblique striae, bordered behind by a stout keel; below it bears stout, clearly separated, longitudinal keels. Meso- and metapleuræ stoutly reticulated, covered with white pubescence; the former with a large, smooth and shining space at the apex. The 1st abdominal segment is broad at the base, becoming gradually wider towards the apex; the sides are high, bordered above and below and are roundly incised on the ventral side at the apex; the 2nd and 3rd segments are closely, distinctly punctured; the 4th is weakly punctured, the others almost smooth. Metanotal spines large, prominent, conical, yellow. Areolet longer along the transverse cubital nervures than along the radius; the 2nd transverse cubital faint; the recurrent nervure is received near the apex; the transverse median behind the transverse basal; the transverse median in hind wings is broken not far from the top of the lower third.

*Mesostenoides* is a *Mesostenus* with spined metanotum. It may be as well to differentiate it from the Bornean allied genus *Vagenatha*. The differences may be expressed as follows:

Base of thorax above transverse, laterally projecting into stout, large teeth; metanotum without a transverse keel and no petiolar area; the lower sides of the petiolar at the base and apex spined, areolet large, longer than wide.

*Vagenatha*, Cam.

Base of thorax rounded, not toothed, metanotum with a transverse keel and petiolar area, the lower sides of abdominal petiolar not spined; areolet small, almost square.

*Mesostenoides*, Ashm.

In *M. angulicollis*, the labrum is incised in the middle; this is not the case with *M. carinissimæ*, Cam., from Sikkim; the latter species differs further in the scutellum being flat and keeled to the top of the apical slope.

**Pimplinae.**

*Acconitini.*

*Xoridesopus*, gen. nov.

Areolet small, almost square. Disco-cubital nervure unbroken. Transverse median nervure received distinctly

Jour. Straits Branch,
before the transverse basal. Transverse median nervure in hind wings broken below the middle. Median segment with 2 transverse keels; its spiracles small, longish oval. Hind legs not unusually long, the basal joint of the hind tarsi as long as the following 4 united the fore tibiae compressed at base. Apex of clypeus transverse, depressed obliquely; the apex bordered by a keel which curls round the sides, where it is more distinct. Apex of mandibles with 2 equally-sized teeth, clearly separated. Labrum large, projecting. Parapsidal furrows distinct to shortly beyond the middle. Basal half of mesosternum bordered by a curved furrow. Scutellum not prominent, not margined. All the claws are simple, not toothed. Ovipositor about one third of the length of the abdomen; it issues from the apex of the 5th segment; the 6th and following segments are cleft in the middle to receive it; there is no prominent, cultriform hypopygium. Temples short. Fore tibiae short, stout, broadly, distinctly narrowed at the base; the hind coxae are more than twice longer than thick; the fore tibiae have one, the posterior four have 2 moderately long spurs; the legs are slender and, except as regards the fore tibiae, are formed as in the Cryptina. The 1st abdominal segment is roundly curved at the base; its sides are keeled above and below; the spiracles are placed before the middle.

The only group in which this genus can be placed is the Accentini; the form of the 1st abdominal segment and the position of its spiracles separate it from the Cryptina, with which it has a considerable resemblance. It has the inflated, contracted at the base, tibiae of the Xoridini, but not the characteristic head of that group. On the other hand it has not the ploughshare-shaped, prominent hypopygium of the Accentini. So far as the alar neuration is concerned it is as in the Cryptina, as e.g. in Mesostenus. The legs are shorter and more slender than in the Accentini. For the present I leave it in that tribe.

Xoridesopus annulicornis, sp. nov.

Black, the sides of the face, the orbits all round, the band on the outer side becoming gradually widened below, the sides
and top of the elyptus broadly, labrum, palpi, a line on the lower edge of the propleura, tegulae, a conical mark on the apex of the middle lobe of mesonotum, scutellum, a square, large mark between the two keels of metanotum, the apical slope except a small square black mark in the middle of the apex, tubercles, a mark, with the apical two-thirds dilated, the basal narrowed, its base projecting upwards and downwards, the base of the dilated part roundly curved upwards, the apex straight, oblique on the lower part of mesopleura, a conical mark below the hind wings, the upper part of the metopleura broadly, the base of the 1st abdominal segment, broadly, the apices of the 1st to 6th, the bands dilated backwards on the sides, a broad band on the middle and sides of the 7th segment, laterally projecting to the base, and the apex of the 8th broadly, above projecting to the base, where it becomes gradually narrowed, and the ventral segments, except the last, yellow. Antennae pale yellow, the base and apex broadly black, the base more broadly than the apex—the 4 basal and the basal half of the 5th and the apical 7 joints. Legs with the coxae pale yellow, the apical half of the hinder black below, the mark incised in the middle; the femora and trochanters fulvous, the hinder deeper in tint than the anterior, the tibiae yellow, tinged with fulvous; the 4 anterior tarsi fuscous, the hinder white; the apex of the hind femora broadly black, wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 12 mm.; terebra 2½ mm.

Kuching. December.

Head smooth, the face sparsely pilose. Pro- and mesothorax smooth; the depression on propleura broadly striated; the upper part of the mesopleura depression striated more stoutly. Base of metanotum finely closely, longitudinally striated, the striae interlacing; the part between the keels finely longitudinally reticulated; the apical slope coarsely-transversely striated. Metapleura smooth at the base, the rest somewhat stoutly, obliquely striated. Basal 4 segments of abdomen closely punctured, the puncturation becoming gradually weaker. Hind tibiae and tarsi sparsely, but distinctly spinose.

Jour. Straits Branch.
Hymenoptera from Borneo.

Hadrocyrtus dentatus, sp. nov.

Black; the facial tubercle, sides of face—the line slightly broader than the black central part—clypeus, labrum, a line on the upper inner orbits to the end of the top of the eyes, the outer to near the outer edge, base of mandibles to near the middle, base of pronotum, a longish oval mark on the sides of the middle lobe of mesonotum at the base another at the apex; scutellar keels, scutellum except at the base, post-scuteullum, the keels at the sides of both, a broad reversed T-shaped mark on the apex of metanotum, its top rounded, the sides blunter, a curved line on the apex of propleure, tubercles, a mark, longer than wide, on the lower third of the apex of mesopleure, the apex of metapleure broadly, the mark obliquely narrowed above and below, and broad bands on the apices of the abdominal segments, the apical dilated backwards on the sides to the base of the segments, yellow. Four front legs yellow, the femora tinged above with fulvous; the hinder yellow, their femora tinged with fulvous, the outer side of the coxae, the inner to near the apex, the apical joint of the trochanters on the underside, the base of the femora narrowly, the apex more broadly—the band as long as the 2nd tarsal joint—and the apical 2 joints of the 4 anterior tarsi, black. The 5th to 13th joints of antenna white. Wings hyaline, the nervures and stigma black.

Length 15 mm.; terebra 6 mm.

Kuching, Borneo. June.

Facial tubercle prominent, longish oval, twice longer than wide, blunter pointed and broader below than above, strongly punctured. Face and clypeus strongly punctured, the latter less strongly than the former; the apex of the clypeus transverse, the sides slightly projecting and there is a minute tubercle in the middle; the lateral projections leaf-like. Front and vertex smooth, punctured behind the ocelli. Mesonotum smooth, the apex in the middle finely punctured. Scutellum distinctly, not very closely punctured, the apical slope striated. The base of the metanotum has the basal half

K. A. Soc., No. 45, 1907.

25058
smooth, the apical closely punctured; the space between the 2 keels reticulated, finely at the base, which, at the sides, is longitudinally striated; the apical slope is strongly, irregularly transversely striated. Propodeum smooth, the middle depression striated, the striae becoming longer towards the apex. Mesopleura, except at the apex, closely punctured, behind the dilated smooth apex is a band of clearly separated punctures; the lower part is more or less striated. Meta- pleura smooth, sparsely, but distinctly punctured at the base, the rest closely, stoutly obliquely striated. The dilated half of the petiole is sparsely distinctly punctured; on its apical half (of the apex) is an oval, longish, depression; at the base of this is a longish, more clearly defined longitudinal furrow, with obliquely sloped sides; the petiole is narrowed at the extreme base; from there it becomes gradually widened towards the apex; it is finely punctured; the 2nd, 3rd and 4th segments are closely, distinctly punctured, the puncturation becoming gradually weaker. Areolot large, longer along the radius than on the transverse cubital nervures, 5-angled; the recurrent nervure is received shortly beyond the middle.

Under the middle of the petiole, on the sides, are 4 short, distinct teeth; the basal 2 are more widely separated than are the apical, which are separated from each other by a slightly less distance than they are from the basal pair. The transverse median nervure in the hind wings is broken shortly, but distinctly below the middle.

This species may be known from H. nasutus, Cam., and H. tuberculatus, Cam., from the Eastern Himalaya by the teeth on the lowerside of the abdominal petiole, and by there being a small mark on the apex of the mesopleura instead of a large long mark, narrowed at the base along the lowerside, extending from near the base to the apex.

C.—On two new species of Mellinus.

*Mellinus nigrolineatus*, sp. nov.

Thorax pale testaceous, the metanotum pale yellow, the abdomen rufo-testaceous; the head, a broad line in the middle.
of the basal half of mesonotum, a slightly narrower one on the apical three-fourths down the sides, the furrow at the base of the scutellum, the metanotal area, the central furrow, its apex, the centre of propolium broadly, the mesosternum, the apex of mesopleura and the base of metapleura, black; the apex of the petiole and the base of the dilated part broadly, infuscated; antennae black, the scape yellowish, the basal joints of flagellum testaceous below. Wings hyaline, iridescent, the costa, stigma and nervures fuscous. ♀.

Length 10 mm.

Kuching. January 14th.

Face and clypeus densely covered with silvery pubescence as are also, but less densely, the sides of the front; the vertex is smooth, shining and sparsely haired. Below the antennae is a transverse keel; between it and the base of the antennae is a longitudinal plate, rounded and narrowed in the middle. Eyes large slightly diverging below, coarsely faceted. Thorax smooth, shining, sparsely haired; the furrow at the base of scutellum, stoutly crenulated. On either side of the metanotal area are six stout, clearly separated keels. The base of propolium stoutly, irregularly striated. The dilated apex of petiole large, longer than wide, pyriform. The mandibles are testaceous, tinged with yellow-collar transverse, margined at the base. Tibiae fringed with white hair; the tarsi covered with darker, shorter, stiffer hair. The apical half of the metanotum has the sides transversely striated. The petiole is distinctly, roundly curved and is much more dilated than in pyramicus or arvensis; it is longer than the following 2 segments united.

_Mellinus nigromaculatus_, sp. nov.

Rufo-testaceous, the head, the 3rd and following segments of the antennae, a small irregular spot on the sides of the mesonotum at the base, a larger one near the centre, the furrows at the base and sides of the scutellum, the metanotal area, upper part of furrow, the base of mesopleura broadly, of the meta- pleura narrowly on lower half and the mesosternum, the
mark roundly dilated on to the mesopleurae, black. Legs
coloured like the body, but paler, the hinder darker tinted
than the anterior. Head densely covered with silvery pubes-
cence; the front with a distinct keel down the middle;
except at the ocelli the front and vertex are dark rufo-testae-
ous. Mandibles yellowish to beyond the middle; the apex
black, the part behind it rufo-testaceous. Antennal plate
stout, roundly narrowed in the middle; there is no transverse
keel below it. Scutellar furrow irregularly crenulated. Meta-
notal area large; in its middle are two widely separated keels;
on either side are a few irregular striae. Abdominal petiole
curved, thickly nodose at the apex; it is as long as the follow-
ing 2 segments united. Thorax sparsely covered with pale
and fuscous hair. The keel bordering the base of the apex of
pronotum is narrow, and is thinner in the middle than at the
sides. Basal two segments of antennae pale yellow, the others
black, brownish below. Wings hyaline, highly iridescent, the
stigma and nervures dark fuscous. ♀.

Length 8 mm.

Kueching. November 13th.

There may be a black mark in the middle of the mesonotum,
forming a triangle with the basal pair. Ocelli in a
triangle, the hinder bordered by a furrow on the outer side
and separated from the eyes by a distinctly greater distance
than they are from each other. Sides of pronotum at base
roundly narrowed.

There are now three species of Melinus known from
Borneo. They may be separated thus:

Thorax black; the head and thorax covered with gold-
en pubescence; the metanotal area not clearly
defined
... ... ... erubriformis, Sm.

(b.) Thorax testaceous, marked with black; the pubescence
on the head and thorax silvery; the metanotal area
clearly defined, depressed.

Mesonotum with 3 large black lines; the head black,
entirely, the collar transverse, the sides not nar-
rowed, a transverse keel on the face below the
an antennae
... ... ... nigrolineatus.

Jour. Straits Branch,
Mesonotum with 3 spots in a curve; the head black and testaceous, the collar broadly, distinctly roundly narrowed, no transverse keel below the antennae. … … … nigromaculatus.

D.—On some Vespidae.

Icaria parvimaculata, sp. nov.

Black, a short line on the base of the mandibles, a small mark on the sides of the clypeus shortly above the middle, 2, almost united, lines on the base of the post- scutellum, a line down the sides of metanotum, straight on the inner, rounded on the outer side, a short line, dilated backwards in the middle, a narrow line on the apex of the 2nd abdominal segment and a narrow indistinct one on the apex of pronotum, pale yellow; wings hyaline, the apex broadly smoky in front, the stigma and nervures black in front. ♀.

Length to end of 2nd abdominal segment 6 mm.

Marup. May (J. Hewitt).

First abdominal segment as long as the second; its base narrow, the apex dilated roundly above, becoming gradually higher above; seen laterally the segment becomes gradually widened from the base to the apex; the 2nd segment cup-shaped, roundly narrowed at the base, shorter than it is wide at the apex, closely distinctly, almost uniformly punctured, the punctures more or less interlacing; the first segment smooth, shining; both are sparsely covered with white pubescence. Clypeus very shining, very sparsely punctured, almost smooth on the lower, more distinctly and closely on the upper half; it is slightly broader than it is long and ends in a distinct tooth.

In its black colouration this species approaches I. lugubris, Sm. and I. flavolineata, Cam., but it cannot be confounded with either; in form it more resembles I. malayana and I. ornaticeps.

R. A. Soc., No. 48, 1907.
HYMENOPTERA FROM BORNEO.

Icaria intermedia, Cam.

This species (described from Java, Tijdsch. voor Ent. XLVIII) has been taken at Transan, Borneo in August. The band on the apex of the 2nd abdominal segment is slightly narrowed at the base in the middle.

Icaria maculifrons, Cam.

A very dark, blackish example of this species has been taken at Merdang in December.

Icaria artifex, Sauss.

Two very dissimilar specimens, as regards the size of yellow marks and their shape—one from Kuching in March, the other from Sadong in August. The usual yellow line on the sides of the petiolo may be absent or greatly reduced; the shape of the marks on the 2nd abdominal segment varies, and the line on the clypeus may be black or red.
A Pelandok Tale.*

The story is told that once on a time in the olden days the king of a certain country was out hunting, he had been out many days and had got nothing. Owing to the noise that was made by all his followers all the animals had run right away. A certain pelandok was also running away. While he was busy running along glancing to the right and to the left, he came to a certain place where there was a pond, into which he fell. He swam to the west and he swam to the east looking for a place to get up but he could not find one. While he was in this fix an elephant passed. Now at that time of day there happened to be a very big storm indeed with thunder booming and lightning crackling hither and thither. When the pelandok saw the elephant, he said to him, "Ho Ka Sang Gajah, are you not afraid that the sky will fall in? Just listen to the noise, rum rum."

The elephant said, "If the sky is really going to tumble in, I am afraid it may hit me, and if it hits me I shall die."

The elephant then said, "What are you doing down there in that very deep well?"

The pelandok replied, "Oh I have two reasons for being in this well. First I ran away from this sky that is going to fall in, then secondly I saw very rare game in this well which has never been seen by my grand-fathers, great-grand-fathers, great-great-grand-fathers or great-great-great-grand-fathers, who were before me."

The elephant then said, "If that is really so, may I also come in and get away from this sky that is on the point of falling in? May I too see this game?"

The pelandok said, "If you are frightened and if you want to see this game, come along."

* This tale is by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Stia, Lower Perak. The source is unknown.

B. A. Soc., No. 48, 1907.
So the elephant tumbled right down into the well. After that a tiger came along, on whom the same trick was played. And then a rhinoceros on whom the same trick was played. And then a deer on whom the same trick was played. And then a wild pig on whom the same trick was played. When they were all inside the well, the pelandok said, "Hei, I fooled you that time."

When the tiger heard what the pelandok said he (the tiger) said, "Very good, Salam di Rimba, if ever I get out of this well, I will eat you."

While he was saying this the pelandok took a piece of wood and began to tease the elephant. The elephant said, "Stop that, or I shall kick you." But the pelandok paid no attention and went on teasing. At last the elephant kicked him right up on to the ground outside, saying, "Now you are sure to be killed when struck by the sky."

The pelandok said, "Oh that was merely my cunning. I wanted to get out and could not, so I said the sky would fall in."

Just then the tiger scrambled up to the edge and got away into the jungle, saying as he went "If ever I catch you, I'll eat you."

After that the pelandok went to some people and said, "Hooee . . . . gentles and lords, in that well there, there are many beasts. Elephants, rhinoceroses, pigs and deer have fallen into it. You can go and take them."

After that he went on his way. The tiger also went on his, looking for the pelandok, but the pelandok kept on moving. After two or three days the pelandok came across a very large hornets' nest. Indeed the noise of the hornets could be heard about twenty yards away. He walked on very slowly carrying a leaf with him, and then he sat down near the hornets' nest which he gentle fanned. A short time after he was so seated the tiger came along and said to him, "This time I really will eat you, Salam di Rimba."

Jour. Straits Branch.
The pelandok said, "Don't talk of eating me when I have had orders from King Solomon to take care of his gong."

The tiger said, "Is that really King Solomon's gong that you are looking after?"

The pelandok answered, "Are you deaf? Listen carefully. Does not it sound by itself? When it is struck its sound is wonderfully sweet. So delicious is it that perhaps if you were to hear it you could neither eat nor sleep."

The tiger said, "Hei Salam di Rimba, may I try and strike it? I am very anxious to listen to the sound."

The pelandok answered, "Ka Sang Rimau, you are speaking like a madman. You are speaking as if it were my own. Still I don't know. If you very much want to hear it I will go and tell King Solomon. If he allows it, you may strike. But mind you strike it when I say you may, and not before."

The tiger replied, "Very well." So the pelandok rushed away. When he got some way off he said, "Ho Ka Sang Rimau, King Solomon commands you to strike." When the tiger heard that he struck it with his paw. The hornets stung him all over his body. The tiger ran here and there in very great pain. He threw his whole soul into his running.

The tiger said, "Very good. I have not got hold of you yet: but if ever I do meet you, there is not the slightest doubt that I will eat you."

After that the pelandok walked on very hungry and looking for some food. Two or three days later he came across a very large and extremely handsomely striped python. Its coils were just like a very handsomely striped cloth. The pelandok sat down by it. The tiger walked on in a rage looking for the pelandok. At last he met him and said to him, "This time your doom has overtaken you, Salam di Rimba."

The pelandok said, "Don't keep on talking of dooms. Look first. What is this? Do you know its name?"
The tiger went close to look at the python and said, "Hei Salam di Rimba, what is this called?"

The pelandok replied, "This is what I have been ordered by my lord King Solomon to take care of. It is called King Solomon's waist-cloth. This handsome cloth descended to him from his ancestors. Its great charm lies in the fact that it prevents one from dying. If it is worn for an hour, you are not likely to die for at least a year after that."

The tiger thought, perhaps what he says is true, so he said "Hei Salam di Rimba let me put it on for an hour, for I am not very well able to search after my food."

Then Salam di Rimba replied, "Hei Ka Sang Rimau, just reflect a moment. Is it right? I nor my ancestors have never seen a cloth like this, let alone possessed one. This is King Solomon's own and I have been ordered by him to take care of it. Still if you are really want to try it, wait a bit till I first go and lay your request before King Solomon."

The tiger said, "Make haste Salam di Rimba, for I am very hungry."

So the pelandok rushed off swiftly. A little later he called out from a distance. "Ho Ka Sang Rimau, put it on, put it on."

So the tiger took the python's head and put it round his waist. The snake gave him a terrific squeeze and the tiger jumped here and there like a stuck fowl, half dead, struggling to escape from the snake's coils. At last he managed to get free. He was till more incensed against the pelandok. He went on his way looking out for some food, and peering here and there for the pelandok. The pelandok also went away from that place. At last about five or six days after, he met the tiger. The tiger said, "This very day your doom has newly overtaken you Salam di Rimba."

The pelandok answered, "What is to be done? Still I would like to ask you one thing."

The tiger said, "What do you want to ask?"
The pelandok said, "If you want to eat me please swallow me whole without crunching me. If you crunch me up I will live, but if you swallow me, I will die. Then too you must swallow me head foremost. If you swallow me tail first I will live, but if head first I will die."

The tiger said, "Very well." Thereafter he swallowed the pelandok whole, head first. After he had been swallowed, the pelandok worked its way through the tiger's stomach and proceeded to stick his head out of the tiger's fundament. The tiger rejoiced greatly at having disposed of the pelandok and went on seeking for his food. He came across a pig. He crouched down to wait for it. The pelandok knew that the tiger was lurking for that pig so he called out, "Ho, pig, pig, pig, run away. This tiger is going to spring on you."

When the pig heard that he ran away. The tiger said, "Curse this fundament of mine. It is making a noise every day. It never used to do that."

So he searched for a tree stump and rubbed himself against it till his back was all bloody. In fact after the tiger swallowed the pelandok he never got a thing to eat and so he became very hungry. When he had been several days without food, and was ravenously hungry, the tiger went after a man who was making a clearing in the jungle, and lay in wait to catch him. The pelandok knew that the tiger wanted to catch the man who was busy in the clearing so he called out, "Ho you there in the clearing, run away, the tiger wants to catch you."

When the man heard a voice like that he ran off. The tiger was very astonished that his hindquarters should speak like that. He was very angry indeed with his back. So he scratched himself against every tree until he was covered with blood. Finally his back became flyblown and covered with a great many large maggots. Also he became unable to walk owing to the length of time that he had been unable to get anything to eat. At last he died. The pelandok also was very hungry, for for a long time he too had had no food. He was tremendously thirsty. So he got out and went hither and
thither but could get nothing to eat or drink. At last he got to a river where he had a drink. He noticed on the other bank fruit which he could eat. Then he looked carefully for a minute and thought, "How am I to get across? I don't think I am able, for I am very weak."

Then he had an inspiration, "I had better call sisters Sang Garagi, and say that they have all been ordered by King Solomon to come to the top of the water and that I have been ordered to take a census of all that are in the river."

After that all the crocodiles that were in that river came to the top of the water. The pelandok said, "Elder sisters Sang Garagi, arrange yourselves properly please, head to head so that I can count you easily."

The crocodiles then arranged themselves from one side of the river right across to the other bank. After that the pelandok jumped on to the heads of the crocodiles counting, "One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten," and so on till he got across. When he reached it he jumped up on to the dry ground and said, "Hei, that was my cunning. I wanted to get across and could not, so I told you of King Solomon's order."

Then he had his meal. The crocodile said, "You had better not come here to drink, we will catch you and then only will be satisfied."

Some days after, what with his walking and his looking for his food, the pelandok became very thirsty and went to the river bank to drink. A crocodile came and caught him by the foot. The pelandok said, "Do you think that you have caught my foot? Is it not a twig that you have caught?"

The crocodile thought, "Perhaps that is so, for I do not feel any flesh and it tastes just like a piece of wood."

So the crocodile let go and the pelandok sprang up the bank and said, "Hei, that was only my cunning. You really had my foot, but I said that it was a branch."
After that the pelandok went on to the sea side to a place where some men lived who had fishing stakes. When he got near he heard the men in the fishing village making a commotion because the whole of their fish disappeared, being eaten up every day by some animal. The pelandok thought what can this be that eats all the men's fish. So one day when all the men had gone to sea he crept below a house in the village. He had lain there only a minute when a giant came along, and quite devoured all of the fish in the village. The pelandok thought, "It seems that it is this evil giant that is devouring all these men's fish."

Then he said, "Good, to-morrow I will give him some medicine."

After that all the men came back from the sea to the village and saw that their fish were again finished. They said, "Who is it that devours our fish? if we only knew we would kill him."

After that the next day the men once more went away to sea, and the pelandok came into the village and looked round for a piece of rotan with which to make a running noose. While he was busy fixing the loop the giant came along to eat the fish and found the pelandok busy making the knot. The giant said, "Hei Salam di Rimba, what are you doing there?"

The pelandok replied, "Two things only, first to increase the deadliness of my eye teeth and second to make a medicine for all stiffnesses of joints or bones."

A little later the pelandok said, "Granpa, I want to sleep a little. Don't disturb me."—"Very well."—"When my eyes wink that is a sign that I am asleep."—When my eyes are closed that is a sign that I am asleep."

The pelandok then threw himself down and closed his eyes. The giant thought perhaps in a little he will wink. The giant saw the pelandok's eyes wink, so he thought that he really was asleep. The giant then touched the pelandok's eye teeth saying, "Is this, this very deadly thing? It ought not to be so judging from its size."
After this the pelandok got up from his sleep and the giant said, "Hei Salam di Rimba, I want to sleep now."

The giant really went to sleep, so the pelandok took some hot ashes and put them on the giant's paw, while he himself sat down a little way off. After that the giant began to hop about owing to his burnt hand. The pelandok pretended to be alarmed and said, "What has happened granpa to make you jump like that? What is the matter?" "My hand got so tremendously hot that I started from my sleep." "Perhaps granpa, you interfered with my eye teeth when I was asleep just now." "That is true, I did just touch them." "That is the deadly poison of my eye teeth, I told you not to touch them. And now your body suffers, granpa."

The giant became rather frightened because of Salam di Rimba and his many pieces of magic. The pelandok then began to make a knot. The giant said, "What are you doing Salam di Rimba?" "I want to make some medicine for all the illnesses of the joints and bones and all tiredness and all pains in any part of the body."

The giant thought, that is true because he knows a great deal of magic. So he said, "Salam di Rimba, I am in pain, can you give me this medicine?" "If granpa asks help, his grandchild will be glad to give assistance." "Apply it."

So the pelandok took a loop and passed it round both his knees and his elbows and struck the knot till it was quite tight. Then he said, "How are you, granpa? Try and move a little. Can you or not?" "I can't move the least little bit." "Wait a little longer and all your illnesses will quite disappear; I am going to look for the leaf of the perambas in the forest and also some water from a knot of a tree." "Be quick. If you are late the owners of the house will all return."

The pelandok went off into the jungle and never came back. A little later the men came back from the sea and found the giant trussed up in the house with all his joints securely tied. They said, "This is what has been eating our fish all this time." So they beat and stabbed the giant till he died.

Jour. Straits Branch,
A PELANDOK TALE.

The pelandok went on looking for his food up stream and down stream. At last he met a man who was busy hollowing out a sampan. The pelandok said, "Perhaps you may make a boat: perhaps you may not." The man paid close attention to what the pelandok was saying and understood that the pelandok was making fun of him. So, he took a shaving and threw it at the pelandok and hit him on the rump, where it broke. After that the pelandok went back to find his wife. When he reached her he said, "Hooee, hooee, this time probably we shall be divorced." His wife replied, "Why do you say that?" Her husband said, "I have been hit by that man, who is making a boat with a shaving. This is it on my rump."

After that in about ten days he died and left his wife who was with child. And that is why to this day every pelandok has a white chip on his rump.

A Pelandok Tale.


B. A. Soc., No. 43, 1907.

lalu berjalan. Maka harimau itu bërjalan ia hêndak mënchari pêlandok itu, dan pêlandok itu bërjalan juga.


Kêmudian ini pêlandok pun bërjalanlah ia dêngan kalaparan mênchari makanan. Maka antara dua tiga hari bërjumpalah ia dêngan sa-ekor ular sawah yang amat bêsar, yang amat elok

B. A. Soc., No. 48, 1907.
máu tahu apa namanya?” Maka dékatlah harimau mënénghok-
lah sawa. Maka kata harimau, “Hei Salam di Rímba, apa
namanya ini?” Maka jawab Salam di Rímba, “Inilah aku di-
surohkan oleh tuanku raja Suleyman mënunggunya, namanya
ikat bêngkong raja Suleyman, ia itu kain chindai dërípada datoh
neneknya dahulu-dahulu. Satu orang punya tiada boleh mang-
katkan fai'dahnya, jika satu jam kira-kira salama-lama satu tahun.
Këmdian fikir harimau, “Itu bêtul juga barang-kali.” Kata
harimau, “Hei Salam di Rímba bérilah aku mérasa didalam satu
jam sahaja jadi, kérana aku tiada lau sangat mënchari makan
ini.” Këmdian jawab Salam di Rímba “Hei Ka Sang Hari-
máu choba-lah fikir, adakah layak? Aku punya barang sa-
 machu ini dërípada datoh nenek aku pun tiada pérnah méliahnya,
jangan mënaro-h-nya sa-macham ini. Maka kain ini tuanku raja
Suleyman punya. Dan aku di-titahkannya mënunggunya sahaja.
Jika Ka Sang Harimau hëndak mérasanya, nantilah aku sëmbah-
kan pada tuanku raja Suleyman dahulu.” Maka kata harimau,
“Përgilah Salam di Rímba lëkas-lëkas, aku ini tèrlalulah
laparnya.” Maka përgiah pélandok këjajang amat dëras.
Këmdian sa-buntar lagi kata pélandok dërë jauh, “Ho Ka
Sang Harimau ikatlah, ikatlah.” Maka di-ambil oleh harimau
itu këpala sawah itu, di-ikatkan pada pinggangnya. Maka
di-jërut oleh sawah itu pinggang harimau sa-bagi jërut yang
amat kuat, maka mënggluparlah harimau bërbambah kasana
ka-mari, hëndak mëlëpaskan diri dërë jërut sawah itu, sa-
paroh mati. Dëngan kalamaamnya tèrlëpaslah dërípada sawah
itu. Maka makin bërtambahlah marah harimau itu akan péland-
dok itu. Maka bérjalanlah harimau ini mënchari makannya
sërta mëngintai-intai pélandok itu. Dan pélandok itu pun bër-
jalana pula dërípada têmpat. Adalah kira-kira lima anam hari
antaranya, maka bërjumpa pula dëngan harimau itu. Maka
kata harimau itu, “Sa-hari ini baharulah sampai hukum kamu.

Jour. Straits Branch,


R. A. Soc., No. 48, 1907.

Kémudian pelandok ini bérjalan pula ia ka-tépi laut pada bagan orang ménjérmal. Maka dékata pula ia dengen bagan itu, maka di-dénggar-nya orang, orang bagan itu gémpar akan habis hilang ikannya, di-makan binatang tiap-tiap hari bagitu. Maka fikir pelandok, ini apa pula yang mémakan ikan ini orang. Maka

*Jour, Straits Branch,*
waktu sahaya tengah tidur tadi." "Maka jawab nenek, "Bétul ada
aku usik sédikit."
Maka kata péladok, "Itulah rasa bisa gérih
sahaya itu, maka sahaya khabarkan pada nenek jangan di-usik, nenek
usek juga; jadi, ménanggrong badan nenek." Maka ini nenek
gér gasi běrasalah takut didalam hatinya akan Salam di Rimba
kērana ia orang yang banyak almunya. Maka ini péladok
mau buat simfai. Kēmudian kata nenek gér gasi, "Apa Salam
di Rimba buat itu?" Maka jawab Salam di Rimba, "Sahaya
hēndak buat ubat pén yakit yang kēna didalam sēndi dan tulang
dan leŋgoh lumpoh sēkālian badan." Fikir nenek bētul juga
kērana ia orang yang banyak almu. Maka kata nenek, "Salam
di Rimba aku ini didalam kēna penyakit itu, boleh Salam di
Rimba kēnakan ubat itu kapada aku?" Maka jawab Salam
di Rimba, "Jika nenek minta tolong boleh chuchu tolong."
Maka kata nenek, "Kēnakaulah." Maka lalu di-kēnakan
péladok itu simfai kapada kadua lutut dan kadua siku
nenek itu, di-pukol kêta-kêta t. Kēmudian kata péladok,
"Apa khabar nenek? Choba gērak-gērak. Lalukah atau
tidak." Maka jawab nenek, "Tiada sa-kali-kali lalu aku bēr-
gērak sédikit juapun." Maka kata péladok, "Nama péladok
lagi, sēkālian penyakit nenek sēmuanyah habis hilang nanti sahaya
pērgi chari daun kayu pērambas didalam hutan dan ayer buku
kayu." Maka kata nenek, "Pērgilah ḍo̍k-tō̆h. Jikalau
lambat nanti tuan rumah ini tiba pula. Maka péladok pērgi-
lah ia masok hutan, tiada balik lagi. Maka sa-buntar juga tiba
orang děrī laut, di-lihatnya tērjaban sahaja gér gasi di-atas
rumahnya sērta sudah kēna simfai sēndinya. Maka kata orang
itu, "Inilah yang mēmakan ikan aku salaua ini." Maka ia pukol
daun tīkalah lalu mati gér gasi ini.

Maka péladok pun bērjalanlah ia pērgi mēnchari makanan-
yah ka-hulu dan ka-hilir. Kēmudian tiba bērjumpa pula
ia dengan orang tengah bērbahan sampan. Maka kata péladok,
"Ini olah-olah jong, olah-olah ngin." * Maka di-amat-amati
orang itu pērka tan péladok. Maka hērti-lah orang itu, pēr-
kan péladok mēnjejh-jejh dia, dan di-ambilnya sa-keping tatal

* "Ini olah-olah jong, olah-olah ngin." No good explanation can
be had of these words, the best translation seems to be "Perhaps, per-
haps not." The phrase is said to be unintelligible except to the best
educated Perak Malays.

Jour. Straits Branch,
The Pelandok, His Adopted Son
and Pa’ Si Bago’. *

The story is told that once on a time in the olden days a certain man was busy digging a well when a pelandok passed by. The pelandok said, "What is the use of this man making a well! He is only tiring himself." The man then got out to throw things at the pelandok, but he missed. The pelandok ran off. After the well was done the man went away home to his house. The pelandok too came strolling back to the edge of the well, when quite unexpectedly he happened to tumble right down into it. He tried to get out and could not. While in this fix a wild pig passed by. The pelandok called out,

"Ho Ka Sang Babi, where are you going to?"

"I am sitting here playing and amusing myself, for as long as I can ever remember I can never recollect a pleasure like this."

"May I too come in?"

"If you want to come in you may. But are you willing to promise?"

"Promise what?"

"Don't be long : you must only be a very short time."

"Very well."

"Jump down."

And the pig then sprang right down into the well.

Afterwards a rhinoceros passed by on whom the same trick was played. Then a barking deer, then a sambhur deer.

---

* This story is told by l'enghulu that Noordin of Kota Stia, who learnt it from the Lekah binti Jaman, who was of genuine Perak descent.

Jour. Straits Branch, R. A. Soc., No. 48, 1907.
Last of all a bull elephant passed by, to whom Salam di Rimba said,

"Ho elephant! elephant!! are you not afraid the sky is going to topple over?"

For at this time it looked very like a great rain storm with thunder and thunderbolts. The elephant answered, "Is that true?"

Salam di Rimba said, "Of course it is true. Just look: all of us have run and huddled together here. Why? We fear that the sky will fall in."

The elephant said, "If that is so, I had better come down too."

The pelandok said, "Come down quickly." So the elephant came down and entered into the well. As soon as he was right in the pelandok took a piece of wood and began to tease the elephant. The elephant said, "Stop that. Look out, or I will kick you up outside where you will certainly perish struck by the fall of the sky." But the pelandok paid no attention and went on teasing, so the elephant became very angry indeed and at last he kicked the pelandok, hurling him right up outside. Salam di Rimba was very glad when he found himself outside, and said,

"Hei, I fooled you nicely that time. I fell into that well, and could not climb out, so I said that the sky would fall in."

Just then the noise of a drum being beaten in a neighbouring village was heard, so Salam di Rimba went to the drum beater. On arriving he found that he was making preparations for the marriage of his daughter. Salam di Rimba said, "Ho gentlemen and lords, if you happen to want to eat barking deer or sambhur deer, just go and get them in that well over there." The people simply fell over one another in their rush to see that well. When they got there they saw that what Salam di Rimba said was quite true. So they killed the elephant and the other animals, while they cut the throats of the sambhur deer and the barking deer. And they made a feast of the deer. When all the
men and all the women were in the middle of the feast Salam di Rimba went up into the house and began to upset the ceremonial rice and eggs and to eat them. At once an uproar arose in the house and some said, "The pelandok has come to attack us, we had better catch and kill him." When they chased him he took up a small pillow and got on to the ridge pole of the house. When they beat up stream he seemed to be down-stream: when they beat down stream he seemed to be up stream. While this was going on he let the pillow fall to the ground. They all thought that this was the pelandok so they all stabbed at it, while he slipped down on the other side and got away. So they all went up into the house again.

After that Salam di Rimba took a large piece of clotted rice from a big pot and taking it to the river embarked in it and paddled away. After some time he reached another village where he met a boy. Salam di Rimba said, "What are you doing here?" The boy replied, "Nothing in particular." Salam di Rimba said, "If that is so, come and let us sail away together." The boy said, "Very well." So both of them got into the boat and sailed away.

At last they came to a certain reach where they stopped for a time. And there they met a Pa' Si Bago', * that is a big solitary monkey (brok). Salam di Rimba said to him, "Pa, Si Bago', what are you doing here?" Pa' Si Bago' replied, "I am doing nothing just now." Salam di Rimba said, "If you are doing nothing, come along with us." Pa' Si Bago' replied, "All right, let the three of us sail away together."

Now after some time they arrived at a certain country which had been laid waste by a tiger. Few and sparse were the people of the land. One morning Salam di Rimba met a man, an inhabitant of the land, who was dawdling along. Salam di Rimba said to him,

---

* Pak si Bajok, ia itu berok tunggal. There is only one other story known to Mat Noordin about Pak si Bajok (see p. 66 of Journal No. 47) Nor is there any farther adventure of Pak si Bajok that he can relate in this tale.

R. A. Soc., No. 48, 1907.
"Ho sir, why is this country so silent?"

The man replied, "It has been laid waste by a tiger."

Salam di Rimba said, "You can tell your king that it is not very hard to kill that tiger."

So the man went and told the king what Salam di Rimba had said. Then he went to call Salam di Rimba, for the king had said, "Go and call this Salam di Rimba." So he went to call him. When he found him he told him of the King's command. Salam di Rimba replied, "Very well." So they went away together. When they arrived, the king said, "Is it true that you have said to this man that you can kill the tiger?"

Salam di Rimba replied, "With the aid of your Majesty's effluence, God willing, your slave will slay the tiger. But prithee bestow on your slave a vessel full of bird lime and two bags of cotton."

The king ordered the bird lime and the cotton to be produced. When they had both been brought they were given to Salam di Rimba, who said,

"Pardon my lord, a thousand thousand pardons, peradventure the tiger will die, what will be the reward of your slave?"

The king said, "If the tiger dies, I will give you my daughter in marriage." Salam di Rimba replied, "Very well."

He enquired from what direction and at what time the tiger came. He was told that it was at evening. People bearing the jar of bird lime and the cotton went along with him to show him the place. When he arrived there he sat down and ordered the people who had brought the bird lime and the cotton to return to their homes. A short time after the tiger came along and met him. Salam di Rimba said, "Ka Sang Rimau, where are you going?"

"I am going to attack this country."

"How long have you been waging war upon this land?"

"About three months."
"Why have you been so long without running riot through the country and subduing it? Perhaps you have no magic. For if perchance you had the proper magic you must inevitably subdue this country."

"Teach me this magic, so that I may be enabled to subdue this country."

"Perhaps if I teach you, you will not believe me."

"If you teach me I will certainly believe you." While they were talking thus the tiger observed the jar of bird lime and the cotton, and said, "What is this, Salam di Rimba?"

Salam di Rimba answered, "This is it, this is the great magic. If you apply this to your body, your body must inevitably increase in strength and your courage will also become greater."

The tiger said, "Please apply it to my body."

So Salam di Rimba spread the bird lime all over his body and face and eyes. Afterwards he did the same with the cotton. Then when this work was all finished and the tiger had been blinded he called the people all together and ordered them to set fire to all the lalang grass in that place. So the people fired the grass. The tiger hurled himself upstream and downstream, but the fire caught him and devoured him and he forthwith died. After that the people went to tell the king. And the king rejoiced greatly at the news that the tiger had died. Salam di Rimba went before the king and made obeisance saying,

"Pardon my lord, the tiger has been safely destroyed, and now your slave would claim the fulfilment of your former promise."

The king said,

"When I am ready I will fulfil my promise."

So the king made great preparations for the marriage of his daughter with the pelandok. Salam di Rimba said,

"Please do not marry her to your slave, for your slave is only an animal. Let my lord marry her to my adopted son."

W. A. Soc., No. 49, 1907
The king was glad for a man had been substituted for an animal. Seven days and seven nights were spent in preparations and then the king’s daughter was married to Salam di Rimba’s adopted son.

After many days the king’s son-in-law urged Salam di Rimba to return because he wanted to see his mother once more. Salam di Rimba approved, and so the boy abandoned his wife and the two of them set off together.

At last they reached their own country, and the boy once more met his mother. His mother wept for joy for she thought that he was dead. They lived there a long time. One day Salam di Rimba met his adopted son and said to him,

"Why has your mother lived so long as a widow? In my opinion the blade is all the better for a haft."

The boy replied, "I am afraid that she will be angry with me."

Salam di Rimba said, "Don’t speak to her about this when she is busy, nor when she is hungry."

The boy replied, "All right."

So one day when his mother was reclining after dinner he went close to her and said, "Mother, the blade is the better for the haft."

His mother replied and said, "I want no husband, I had better live alone."

The boy made no answer.

Five or six days after the boy once more met Salam di Rimba who said to him, "I think that you ought to coax your mother. What has she done that she should live solitary like this? People who see will say that it is not proper. Even if we really do what is right, they will say that we do wrong."

When the boy heard what Salam di Rimba said, he saw that he was right. So he coaxèd his mother. At last his mother came to think so too. Thus in the end Salam di Rimba married the boy’s mother. They lived happily there.
But after some time Salam di Rimba wanted to return to his own country and urged his adopted son to go with him. The boy agreed and so they both went off together. They went into forests and out of forests, up mountains and down mountains, on to plains and across plains. At last they reached a densely populated country. When they got there Salam di Rimba became a man, for he was the king of that country. He lived there very happily with his wife and his child. The king married his own daughter to his adopted son, and both the king and his wife were very happy over it.

The Pelandok, His Adopted Son and Pa' Si Bago.


"Turunlah!" Maka habi pun lalu têrjunlah ka-dalam pêrigi itu. Kêmudian lalu pula sa'ekor budak, dêmikian juga. Kêmu-
dian lalu pula sa'ekor kijang, dêmikian juga. Kêmudian lalu
pula sa'ekor rusa, dêmikian juga.

Kêmudian lalu pula sa'ekor gajah jantan, maka kata Salam
di Rimba, "Ho, gajah! gajah! tiadakah takut lanjut hêndak
runtuh?" Kêrana waktu itu, hari hêndak hujan sêrta halalin-
tar dan pêtir. Maka jawab gajah, "Betulkah?" Maka kata
Salam di Rimba, "Apakah pula tiada betul? Ohubalah tengo';
kami ini sudah bêrhimpun lari sêmuanya kamari takut akan
langit itu hêndak runtuh?" Maka kata gajah, "Jikalau bagitu,
mênmumpanglah aku sama-sama Salam di Rimba di sini?" Maka
jawab Salam di Rimba, "Turunlah kêkas!" Maka gajah itu
pun turunlah, masok ka-dalam pêrigi itu. Maka di-ambl oleh
Salam di Rimba satu kêrat kayu, maka di-pêtikeyalah buah pêlir
gajah itu. Maka kata gajah, "Jangan di-pêtikey buah pêlir aku
ini, kamu sêkarang nanti aku sepakkan ka-darat itu, têntulah
kamu mati di-timpa langit!" Maka tiada juga di-fêdulikan
oleh Salam di Rimba, di-pêtikeya juga. Maka sangat sakit hati
gajah itu lalu di-sepakkannya térpalantin ka-darat. Maka suka
hati Salam di Rimba ia sudah lêpas ka-atas, maka kata Salam
di Rimba, "Hei keceh aku sahaja, aku sudah têrjatoh ka-dalam
pêrigi itu, payah aku hêndak naik, aku katakan langit hêndak
runtuh."

Maka waktu itu têrdêngerlah bunyi gêndang orang di-
dalam kampong itu, maka Salam di Rimba pêrgilah ia rada
orang yang mênukol gêndang itu, tiba-tiba orang itu tengah
dudok kêrja hêndak mênik-hkan anaknya. Maka kata Salam di
Rimba, "Ho, inche-inche, tuan-tuan, jika hêndak makan rusa
dan kijang, pêrgilah ambil didalam pêrigi dosâlah darat itu.
Maka bêrhambatlah sêgala orang-orang mêlihat pêrigi itu,
maka sêrta tiba dîhilat orang-orang sêmuanya bètul sêperti
chakap Salam di Rimba itu. Maka di-bunoh orang sêgala-gajah
dan lainnya, dan di-sêmbêlehe oranglah rusa dan kijang, maka
di-khandurikan oranglah itu rusa dan kijang.

Maka apabila bêrhimpun orang laki-laki dan pêrempuan
têngah makan, maka naiâk Salam di Rimba ka-rumah itu di-
kachaunyalah nasi tinggi dan têlor pada nasi tinggi itu, di-

Jour. Straits Branch.


**NOTE.**—*krak*. The teller declares that this is a piece of clothed rice from a big pot. Is it possibly the Portuguese word *'carreço* the explanatory words which follow having been added as a gloss?

Maka sërta sampai, maka titah raja, "Iakah Salam bërcha-

apa sampai bagitu lamanya tiada di-amok Ka' Sang Harimau lalu mëngalahkan. Barangkali tiada Ka' Sang Harimau mënaroh hikmat, barangkali jika sa-kiranya ada mënaroh hik-

Jour. Straits Branch,


Maka antara bèrpara lamanya, maka ini mènantu raja mèngajak Salam di Rimba balik bèndak bèrimpunta dèngan ma-nya. Maka Salam di Rimba pun sukalah ia. Maka istèrinya tinggalkannya, ia bèrdua sahaja bèndak balik. Antara bèrpara


* Putin seems to be a variant of puting.
The Story of the Five Men
Who Stole the King's Daughter.

The story is told that once on a time in the olden days there lived a certain king in a certain country who wanted to marry his daughter to the son of a noble in that country. So he made preparations for forty days and forty nights. The days were like the nights and the nights like the days. While this was going on the news was bruited abroad in other countries.

There was a certain robber who wished to go and rob the King's house. So he set off by himself. On the way he met with another man, who said to him, "Where are you going to?"

The robber, who is Number One, replied, "I am off to rob the house of the king, who is busy making all these preparations."

Number Two said, "Can I go with you?"

"What can you do?"

"If you get anything that you want to steal, I can carry it for you."

Number One said very good. So they set off together. A little while after they met another man who also spoke to them.

This man said, "Where are you off to?"

Number One replied, "We are off to rob the house of this king who is making all these preparations."

Then said Number Three, "Can I come with you?"

"What can you do?"

* A story by Penghulu Mohamed Noordin bin Joffar of Kota Stia Lower Perak. Source unknown.

R. A. Sec., No. 48, 1997.
FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER.

"No matter how deep a thing may be in the sea I can dive for it."

So all three went on together. It was not very long before they met another man who also spoke to them: "Where are you three going?"

Number One answered, "We three are going to rob the house of the king who is making all these preparations."

Number Four said, "Can I come with you?"

"What can you do?"

"What I can do is this: no matter how high a thing may be, I can hit it with my bow and arrow."

After this the four of them went on together. A little while after they met another man who said to them, "Where are you four men going to?"

Number One answered, "We want to rob the king's house who is making all these preparations."

Number Five said, "Can I come with you?"

"What can you do?"

"Even if a person has been dead for one or two days, I can resuscitate him."

Number One said very good. So the five of them went on together. At last they reached the king's house about midnight. Then Number One applied his magic and the eyes of all the people in the king's fort fell fast asleep. So Number One went into the king's house lifted all the goldware and the silver and also took the king's daughter who was to be married. Then he gave them to Number Two, who carried all the stuff and also the king's daughter. The five went off into jungles and out of jungles, up mountains and down mountains, on to plains and across plains, and at last when it was day they halted. The king's daughter was still asleep. They then boiled enough rice for a meal. When it was ready they aroused the king's daughter. She started from her sleep and glanced to the right and to the left, in front and behind. Then she became very frightened and began to cry, she could eat no

Jour. Straits Branch.
food. But they all ate and were all very tired and very sleepy. At last they all fell asleep except the king's daughter who could not.

The story goes on to say that the king of the country who had lost his daughter and his property was very sorrowful. So too were his nobles. The nobles spread the news in all the countries round about. While this was going on the son of the Chief Vizier of one country who knew that the king's daughter had been lost, made a gigantic roc on which he flew off to a very great height. In a short while he noticed at the edge of a plain some small heaps. He went in that direction and when he got near he saw that this was the king's lost daughter. So he snatched her up and flew away. Number One started from his sleep and looked right and left behind and before, but he could see nothing of the king's daughter. Then he looked above and noticed a very large bird flying away. Then he woke up Number Four and said,

"The king's daughter has disappeared. Perhaps she has been pounced upon and carried off by that bird flying there. Now is the time for you to use your bow."

So Number Four took his bow and shot and hit the bird which fell into the sea.

Then Number One said, "This is the time for you to work."

Number three said, "Very well." So he walked on till he walked into the sea then he dived right down into it. After a long time he found the king's daughter and brought her back to the place where his friends were waiting. But when he laid her down she was dead.

Then Number One said to Number Five, "This is the time for you to resuscitate the king's daughter and make her as she was before."

So Number Five stroked her face. In a little while the king's daughter sneezed and revived. Then they gave her a seat. But she began to cry once more. While this was going on Number One began to plan a division of the plunder.
Number One said, "Never mind about giving me a share of the booty. Give me the king’s daughter and that will be plenty." But Number Two said the same, and Number Three said the same, and Number Four said the same, and Number Five said the same.

Then Number One said, "If that is so, we had better find a just king."

All of them were delighted by this plan and so the six of them travelled on together. But all the booty and the king’s daughter were carried by Number Two. At last they reached a certain country where the king was very wise. There they lodged in a small house. Then the five of them went before the king to state their difficulty and to prefer their request. And Number One said, "Pardon your majesty, a thousand thousand be the pardons accorded to your five slaves prostrate here. Now your five slaves went to rob a king’s house and they took away all the goldware and all the silver and also his child at the same time. Now when your servant wished to divide up the property, your servant said, 'Never mind me, let me have the king’s daughter only.' Then Number Two, who is the bearer, said the same thing, and Number Three, who is the diver, said the same thing, and Number Four, who is the bow man, said the same thing, and Number Five, who is the life giver, said the same thing. So we could not settle the matter. Thus it is that your five slaves have come before your most illustrious majesty, peradventure your majesty will give us a just decision."

The king said, "This is a very easy matter to decide."

When the king said that the five men made obeisance and became silent to hear the king’s judgment,*

The king said, "The man who first wanted to commit the robbery cannot get the king’s daughter, for he is as it were her father, for the child first of all comes from her father.

* At this point the narrator insists they all his hearers shall give their opinion as to who ought to marry the princess. He then gives the king’s verdict, after which he tells them how their choice has revealed their own character.
FIVE MEN WHO STOLE THE KING’S DAUGHTER.

Number Two, that is the bearer of the king’s daughter, he is just like her nurse, he cannot get her. And as to Number Three, he is the one to get her in marriage, because he has known her both in public and in private. Now Number Four, that is the bow man, he has been very loyal indeed to her, he cannot have her, for he has been just like a brother to her. As to Number Five, he cannot have her, for he has been just like a mother to her; for every child that has no mother to suckle it, how can it be and live?".

Thus did the king gave judgment by a parable. And so as regards those who thought that Number One should get the princess we can all learn that those people who so think will want in all their work to be at the head of it, and as to those who thought that Number Two should get her, we learn that they like doing other people’s work. And if any one thought that Number Three should get her, we know that whatever they may wish, they will seldom fail of it, and that their words will always fall true. And as to those who thought that Number Four should get her we learn that they are very loyal to their friends. And if anyone thought that Number Five should get her, then that man is a great lover of mankind. This is the moral of the story.

The Story of the Five Men who Stole the King’s Daughter.

Alkēsah maka adalah pada masa zaman dahulu kala maka adalah satu raja didalam satu nēgēri itu hēndak mēkhawinkan anaknya yang pērēmpuan dēngau anak raja didalam nēgēri itu uga. Maka dudoklah bērjaga-jaga ampat puloh hari ampat puloh malam, siang sarupa malam, malam sarupa siang. Maka didalam hal’ itu tērdēngarlah khabarani pada lain-lain nēgeri. Maka ada satu orang pēnchuri ia hēndak pērgi mēnchuri didalam rumah raja itu. Maka bērjalanlah ia dēngan sa’orang dirinya. Kēmudian bērjumpa pula dēngan sa’orang lain, maka kata orang...


Kēmudian sērta sampailah ka-rumah raja itu lēbeh kurang tēngah malam, maka di-kēnsakan oleh number satu bikmat, mata

---

* Ma ini ma tiga we all, all three.


Mat Janin.

The tale is told that once upon a time there was a man called Sëmordan, who lived in a coconut plantation that he had made, and, thanks to God, he lived at his ease, he and his children eating of the poison of his plantation.

Now one day he was walking with his children in the garden and he saw that many of the nuts were ripe. Just at that time Sëmordan met a man who was a past master in the art of climbing coconuts and whose name was Mat Janin. Sëmordan said to him, "Hai Mat Janin, do you want to earn wages by climbing coconuts?"

Mat Janin said, "If the pay is right I would like it. What do you want to pay a tree?"

Semordan answered, "Two nuts, and the number of the trees is about twenty five."

Mat Janin said, "Very well then."

So he began to climb one of the coconuts, and while he was half way up he began to think on this wise: "I am going to climb these twenty five trees, that means fifty nuts. Now I can sell those nuts for a cent apiece, that means half a dollar. Then I shall buy some cheap nuts and I shall get sixty. Then I will boil them and extract the oil. After that I will sell the oil and get ten cents profit. That is my money has become seven times ten cents. After that I will buy fowls, one cock and one hen, for thirty cents the pair of them. That leaves forty cents. Then I can buy ten gantangs of rice for their food. That will be fifteen cents and will leave me a quarter of a dollar. That will do for my expenses in taking care of the fowls. In time the fowl will lay eggs and hatch chickens. I will take care of those chickens too. Then in time they too will hatch other chickens. And the mother

* A short tale by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Stia Lower Perak. No special source can be assigned. The moral is the old one: do not count your chickens before they are hatched.

Jner. Straits Branch, R. A. Soc., No. 48, 1907.
will also still be laying. So my fowls will become many in number. Then I will sell them all. After that I will buy ducks. And rice too for their food. In time they will hatch ducklings. Again after a time those young ducks in their turn will hatch other ducklings, and the old ones will still be laying. So I will have a lot of ducks. They will go upstream and they will go downstream all quacking, 'ka ka.' Then people will say, 'Whose ducks are those?' and others will answer, 'Those are Mat Janin's.' and in response the others will say, 'Mat Janin seems to be rich.'

Then I will sell the whole of my ducks and will buy two she-goats and one he goat. In time they will have kids, and those kids when they grow will get other kids, and the others will not be sterile. So that in time I will have many goats and they will wander up stream and down stream, people will say, 'Whose goats are these?' and others will answer, 'Those are Mat Janin's goats.'

Then I will sell all those goats and I will buy a buffalo bull and a buffalo cow. In time they will get calves and those calves will after a time get other calves of their own and the mother will still go on bearing. So I will get a lot of buffaloes. They will wander up stream and down stream and they will low 'wa wa' up stream and 'wa wa' down stream. People will say, 'Whose buffaloes are those?' And others will answer, 'Those are Mat Janin's.' And the others will reply, 'Verily this Mat Janin seems to be indeed rich.'

After that I will sell all my buffaloes and I will buy a bull elephant and a cow elephant. In time they will breed and after a farther time their children too will breed and the old mother will go on breeding. So that I will have a lot of elephants.

Then I will sell all those elephants and get a lot of money. After that I will buy a ship complete with her cargo. Then I will go to some other country and there I will marry the daughter of the king of that country, who is very beautiful. I will be very happy there and I will play with my wife and fondle her. At daybreak I will go to the royal hall to play
chess with the king’s children. Then when I am busy playing chess the princess will call me to go in. One of her maids will come and say, ‘The princess invites my lord to go in and partake of some slight refreshment.’ But I will think, ‘I don’t know whether it is really to partake of some refreshment or whether she wants me to fondle her again. Anyhow I won’t worry about her.’ A little while after the princess herself will come and will say, ‘This fellow was invited to come in but he never paid the slightest attention. Very well we shall see.’ Still I will pay no attention to her. In a little while she will come near me. Then the king’s son will say, ‘Mate.’ ‘Is that really so? I will say’ ‘Mate,’ says the king’s son again. ‘Come along and have your food now,’ she will say. But I will say, ‘Wait a bit, I have been beaten.’ While this is going on the princess will dig me in the ribs on the right side but I will twist away to the left. Then she will poke me on the left hand side but I will dodge to the right.’

In the meanwhile Mat Janin was acting this piece of by-play, and failed to notice that his grip of the coconut leaf was loosened. So he fell right down to the ground and was killed outright. Sémordan was very sorrowful to see the death Mat Janin died.

---

Mat Janin.


B. A. Soc., No. 48, 1907.


Kêmudian aku jual pula ini kambing habis. Maka aku bêlikan pula kèrbau sa'ekor jantan sa'ekor bêtina. Lama-lama


Maka ini Mat Janin tèngah mélakukkan kalakuan yang dèmikian ini, tiada sèdàr tangannya tèrlèpas dèripada pèlèpah nyoùr itu, lalu jatoh kabawah langsöng mati. Maka Sèmordan sangatlah susah hatinya mélìhàtkan hai kamatian Mat Janin itu.
Pa' Pandir.*

Once on a time a certain woman named Ma' Andih married a man called Pa' Pandir. In course of time they had a daughter. When she was about six months old Ma' Andih went out to receive her wages as a reaper. She left the child with Pa' Pandir.

She said, "I leave the child with you, Pa' Pandir. You must bathe her in hot water, but take care that it is only flesh warm (lit.: as hot as your finger nail)."

Pa' Pandir said, "All right." Afterwards while Ma' Andih was away getting her pay, Pa' Pandir put a lot of water in a big pot and when it was boiling over he dipped the child right into it. The child died at once. Its teeth remained wide apart. When Pa' Pandir saw its teeth like that, he said, "How the child likes the hot water."

Not long after Ma' Andih came back from getting her pay and when she saw her dead child in the pot she burst into weeping and with profuse lamentations said, "Woe is me child, child of my heart, we have been for ever separated by this accursed Pa' Pandir, may his death be sudden."

Pa' Pandir said, "Why are you weeping like that?"

"Are you blind? Don't you see that my own child is dead, murdered by you?"

"I never thought that she was dead for she was busy eating that broken rice."

"Are you blind? The child's mouth is full of flies and you say it is eating broken rice. But since it is dead we must bury it."

So they buried the child. Three days after Ma' Andih said, "Pa' Pandir, I want to give a feast, let me make ready."

This tale is told by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Siaa Lower Perak. He cannot give the source from which he learned it,—The humour is in places unfortunately pre-Shakespearcan in its breadth.

Jour. Straits Branch, B. A. Soc., No. 18, 1907.
So she made ready as well as she could all sorts of eatables. Then she sent Pa' Pandir out to call the Hajis and Lebaís and the common people.

Pa' Pandir said, "What is a Hají like? What is a Lebai like? How shall I know the common people?"

Ma' Andih answered, "Wherever you find anyone with a white head that is a Hají, wherever you find anyone with a beard that is a Lebai, and all those with parti-coloured clothes are the common people."

So Pa' Pandir went to call them. After walking for a little way he met a flock of sparrows with white heads. So he said,

"Gentlemen Hajís, Ma' Andih invites you to the feast that she has prepared in honour of her child who died three days ago."

"Wee wee wee," piped the sparrows as they flew away.

"The house is not wee," replied Pa' Pandir. But the birds only flew on. So he pursued after them with all his might until he caught one.

After that he went on again. A little later he met with a flock of goats. He saw at once that they had beards so he said,

"Oh sirs and lebaís, you are invited by Ma' Andih to her feast, for her child has now been dead three days."

"Bah bah bah" bleated the goats as they ran away.

"How dare you say bah to Ma' Andih's cooking?" Said Pa' Pandir. So he ran after them industriously until he caught one, which he carried slung across the nape of its neck.

Afterwards Pa' Pandir went on to look for the common people who wore varicoloured clothes. He went on into the jungle. Almost at once he met with a large male tiger. Pa' Pandir said, "Ho man of the common folk, Ma' Andih invites you to her feast which she has made in honour of her child who died just three days ago." But the tiger ran away. So Pa'

Jahr. Straits Branch.
Pandir chased it with all his might. At last he got the tiger and dragged it home with him by the ear.

When he reached home and Ma' Andih saw the white headed sparrow and the old he goat with the long beard and the tiger with his striped fur, she said, "Where are the hajis and the lebais and the common people?"

And Pa' Pandir replied, "This with a white head is a haji, this with the beard is a lebai, and this in the striped jacket is one of the common people: for that is what you said."

Then Ma' Andih exclaimed, "Ill starred Pa' Pandir, accursed Pa' Pandir, may you die an evil death. You call a white headed sparrow a haji and an old he goat a lebai and a tiger a common man."

Pa' Pandir said, "Really I never thought that that was a sparrow or that a goat or that a tiger."

Then Ma' Andih ordered him to let them all go. So Pa' Pandir set them all free. The result was that Ma' Andih had to call the people herself and only then were they able to have the feast.

 Afterwards when the seventh day had arrived Ma' Andih planned another feast. Ma' Andih said, "It is now seven days since our child died we ought to make a feast. We must get a buffalo this time in order that we may make a proper feast to our child."

Pa Pandir replied, "I will carry out just whatever you think is right."

So Ma' Andih said, "Go and look for a buffalo."

Pa' Pandir replied, "Very well." Then he said, "What is a buffalo like?"

Ma' Andih replied, "Whatever you find eating grass, is a buffalo." He went off towards the rice field. There he found a man busy using a tajak, (a heavy weeding hoe) whose sharp edge ate into the grass. When Pa' Pandir got up to him, he said, "Ho-sir, will you sell this buffalo?"

The man replied, "This is not a buffalo."
Pa' Pandir said, "I am only following what Ma' Andih said: 'Whatever you find eating into the grass, is a buffalo.'"

The owner of the rice field then said, "If Ma' Andih said so I will sell. The price of my buffalo is twelve dollars."

So Pa' Pandir paid what the owner of the buffalo asked and dragged the buffalo away. But the hoe kept jumping about behind him as it was pulled along until at last it caught him on the tendon of Achilles and drew blood. Then Pa' Pandir said, "This is an ill-starred buffalo. This tendon of mine is very sore indeed. And look there is blood on the beast's horns too." But he went on dragging it until he reached his own house. When he arrived he fastened it securely to the stem of a betel-nut tree and went upstairs.

Ma' Andih said, "Pa' Pandir. Where is the buffalo?"

"I have fastened it to the betel-nut tree over there. But don't go too near, for my heel is very sore having been pierced by the brute's horns."

"I will only look at it from a distance."

So she went to see it. She looked to the right and to the left but she could see nothing. Then she called out, "Pa' Pandir, Pa' Pandir, where is the buffalo? Has it got loose?"

"It is there. I tied it very securely to the stem of that betel-nut."

"Am I blind? I can not see any buffalo here."

So Pa' Pandir tumbled down from the house to look for the buffalo. When he got there he said, "This is the buffalo that I have bought." And he pointed out the hoe to Ma' Andih.

Ma' Andih gave a scream, when she saw the hoe, saying, "Accursed Pa' Pandir, cursed Pa' Pandir. May your death be speedy. You call a hoe a buffalo."

So they got another buffalo, a real one, and then they had the feast . . . . .

Some four or five days after this when he and Ma' Andih were both out reaping their rice it came on to rain and they
both took shelter under a tree. Pa' Pandir said, "Ma Andih, Ma' Andih, com' gimme 'nana." But Ma' Andih paid no attention to him. After two or three times however she took a banana and smeared it with charcoal and gave it to him.

Pa' Pandir tore the banana in two and said, "Ma' Andih Ma' Andih, 'is 'nana 'ot not cook' wa' 'appen'?

Ma' Andih replied, "You wanted it in a hurry, so that is how it is like that."

After that they both went home and stayed there.

About ten days later Pa' Pandir became very ill and at last died. Ma' Andih wept over Pa' Pandir with varied weepings and went to call the Hajis and Lebaís to bury Pa' Pandir. The Hajis and Lebaís came, and after having washed the body and held a service they buried him at the head of the rice mortar. For so Pa' Pandir had ordered, and Ma' Andih carefully carried out all that he had ordered. After that Ma' Andih made a feast on the third day and on the seventh day and again on the hundredth day, (sc, after Pa' Pandir's death).

---

Pa' Pandir.

Alkē-ah maka adalah pada masa zaman dahulu kala ada satu orang perempuan bernama Ma' Andih bērkhowin dengan satu orang laki-laki nama Pa' Pandir. Kēmudian bēranak satu orang perempuan, ada-lah kira-kira emornya anam bulan, maka ini Ma' Andih hēndak pērīi mēngambil upah mēnue, maka di tinggalkannya ini budak pada Pa' Pandir, maka kata Ma' Andih, "Budak ini tinggal pada Pa' Pandir, tētapi sekaran boleh Pa' Pandir mandikan dengan ayer hangat; biar pēsam-pēsam kuku."

Maka jawab Pa' Pandir, "Baiklah."

Kēmudian sapēninggal Ma' Andih pērīi mēngambil upah mēnue itu, maka Pa' Pandir masokkan ayer di-dalam satu kuali besar, maka sudah mēnggēligak itu ayer, maka di masokkannya budak itu ka-dalam kuali lalu mati tērērāngin giginya. Maka di-lihat oleh Pa' Pandir gigi budak itu tērērāngin katanya, "Suka sangat anak aku ini mērasa ayer hangat ini." Kēmudian

R. A. Soc., No. 45, 1907.


Maka masok Pa' Pandir kadalam hutan, sa-buntar bērjalan bērjumpalāh dēngan sa'ekor harimau jantan, maka kata Pa' Pandir, "Hai orang kabanyakkān, Ma' Andih mēmanggigil ka-rumahnya, ia hēndak khanduri akan anaknya sudah mati tiga hari lalu." Maka harimau itu pun lari, lalu di-hambatnya dēngan bērsungghog hatinya, maka dapaṭalāh harimau itu di-tareknnya bawa pulang.


*Telukup Telingkap. Both used in Perak,—especially as a swear-word among "gembala gajah"—in the sense of "damned." Binatang telingkap Telukup binatang damned brute.

W. G. M.

Jour. Straits Branch.


Maka dudoklah bérkérja ladaug dudok disitu, antara bê-bêrapa bulan fikiran Pa' Pandir, "Baik aku pérgi bélayar, biar tinggal Ma' Andih kerja ladang." Kémudian satu hari bérchakaplah Pa' Pandir dôngen Ma' Andih, katanya, "Ma' Andih aku héndak bélayar, Ma' Andih tinggal kérja ladang, buatkanlah aku lampin-lampion békál." Maka kata Ma' Andih,

Kémudian sêlang ampat lima hari adalah satu hari hujan rinchèk-rinchèk pêrgi ia mêmne bêrdua dêngan Ma' Andih dan bêrteho dibawah batang, maka kata Pa' Pandir, "Ma' Andih Ma'

* Bêras chika, bêras batang, (beras nanah, beras tumbah, beras chekikh.) These are the coarsest words which can be applied to food, just as "santan" is the most elegant.

Jour. Straits Branch

Këmudian datanglah haji dan läbai mëmandikan dan sëmbahyangkan Pa' Pandir lalu di-tanamkan di-kêpala lesong kërana pësan Pa' Pandir bagitu, jadi ini Ma' Andih ikut sabagimana pësannya. Habis ini Ma' Andih bërkhandurilah ia sampai tiga hari dan tujob hari dan saratus hari. Maka adalalah satu hari maka Ma' Andih përgilah ia mënëngok kubor Pa' Pandir, këmudian sërta sampai pada kubor itu di-lihat Ma' Andih didalam kubor Pa' Pandir tërlalu banyak tumbuh chëudadan busut barangkali zakar Pa' Pandir itulah mënjadi chëndawan itu, Didalam itu pun wallah waalam . . . .

† Pa' Pandir's baby talk for Renyek renyek sini. Bakarlah pisang bawa datang sini.
‡ Pa' Pandir's baby talk for, Pisang ini hangus, masak tidak, apa kena bagitu.
The Pelandok and the Rotan Cutters.*

Once on a time they say two roton cutters were forwandered in a wood and had to spend the night there. Now one of them was a coward. Indeed he was simply wild with fright. The result was that his friend, the brave man, was greatly distressed to see his companion’s state of mind. If he put him on the right he was frightened, and if he put him on the left he was frightened too. So he put his friend’s head between his own legs, and his own head between his friend’s legs, while he embraced his friend round the waist, telling his friend at the same time to grasp him in the same manner. The consequence was that the brave man’s face was at the coward’s back and the coward’s face was at the brave man’s back, while each embraced the other.

It happened just at that time His Majesty Stripes, i.e., the tiger, was prowling round the jungle looking for his food, when he noticed these two forwandered friends, who seemed just like some strange new animal with two heads and four hands. He was much astonished and wished to go close, but was just a little frightened. So he went on. He had just got out of sight when he ran into a mouse deer and said to him, "Wahay, Wise Man of the Woods, what is the name of that animal there with two heads and four hands and four feet that thy servant has just met?" The mouse deer, who at once knew that it must be men who were behaving like that, replied promptly, "Oh, Your Majesty Stripes, do you not know that this is what men call Sang Kinot, who is said to have devoured of old time all your grand-fathers, great-grand-fathers, great-great-grand-fathers and great-great-great-grand-fathers?" Such is the story of how the mouse deer by its cleverness saved the two lost men from being eaten alive by the tiger.

*A short tale by Penghulu Haji Mohamed Nasir, bin Kanda Mat Sen, of Hutan Melintang. Lower Perak. He is a Perak Malay. He cannot recollect the source from which he learnt it.

Jour. Straits Branch R. A. Soc., No. 48, 1907.
Sa-orang yang penakot dengan sa-orang yang beran.

Sakali péréstua adalah kapada suatu masa konon sipëroton dua bértéman, sésat didalam satu hutan, kamálaman ia pada suatu tempat dihutan itu bérdua bértéman. Dan yang sa'orang itu pénakot. Maka sipénakot itu tiada boleh ia tidór, mabok dengan këloh kësah. Jadi susah hatilah témannya yang bérani itu mélihatkan hal témannya pénakot itu. Ditarohnya disablah kanannya pun takot, ditaroh disablah kirinya pun takot jua. Dimasokkannya këpala témannya yang pénakot itu kachelah kangkangnya, dan këpala ia sëndiri, yaani këpala síbérani, dimasokkannya dichélah kangkang témannya yang pénakot itu, sërta dipéloknya pinggang témannya yang pénakot itu, dan témannya yang pénakot itu disurohnya mémélok pinggang ia-Jadilah muka sibérani kabélakang sipénakot, dan muka sipénat kot kabélakang sibérani, bërpléloklah sibérani dengan sipénako, itu dua bértéman.

How the Bear Lost his Tail.*

Once on a time on a certain day a mousedeer was in a hole, busy eating terong rimbang. He noticed a tiger approaching the ant heap where he was eating the terong. He thought that the tiger wanted to catch him. His joints and bones all trembled owing to his very great fear and his head was in a whirl. While in this state he began to chew one of the terong making as much noise with his mouth as he could. "Kerab kerab kertub kertub" went his jaws. "Amboli," he said, "how delicious is this pickled tiger's eye." Then he eat another terong in the same way and said the same thing. And so on four or five times. When his majesty stripes heard that he began to shudder and crept away very softly.

A short while after the tiger met with a bear and said to him, "Ho, Sang Beruang, hath my lord heard what manner of animal it is that lives in that ant heap there, and is so busy eating tiger's eyes?" The bear replied, "Thy servant knoweth not." The tiger then said, "Come along and see." But the bear replied, "I dare not." The tiger said, "Never mind, come and let us swear fealty to each other, and let us tie our tails together. Then if anything happens we will both suffer." So they tied their tails together, and approached the mousedeer's ant heap very gingerly as if they were going against some very great enemy.

When Salam di Rimba saw these animals he knew that they were badly frightened, so he shouted out, "Look at this accursed tiger, his father owed us a white bear and he is now going to pay his debt to us with a black one. Black or not, bring it along quickly." When the bear heard this he was very greatly startled "Hei," he said, "is this the trick that Sang Harimau is trying to play on me? He wants me to pay his father's debt, does he." So the bear tugged violently.

* A short tale by Penghulu Haji Mohamed Nasir, bin Kanda Mat Sen, of Hutan Melintang. Lower Perak. He is a Perak Malay. He cannot recollect the source from which he learnt it.

R. A. Soc., No. 48, 1907.
And the tiger too was startled when the bear began to wrench like that. So he began to jump and the bear commenced to heave. Finally the bear's tail broke off short and both ran away. And that, they say, is why the bear's tail is always short. Such is the story of how the mouse deer's cleverness saved him from being eaten by the tiger.

Sa'ekor Pelandok Dengan Sa'ekor Harimau dan Beruang.


Jour, Straits Branch
lihat harimau haram ini! Bapanya dahulu bêrhutang bêruang puteh pada kita, ia pula hêndak bayar pada kita bêruang itam. Itam-itamlah bawa mari lêkas chêpat-chêpat."

The Rich Man, the Poor Man and the Way the Pelandok Squared the Score.

The story is told that once on a time there was an extremely wealthy merchant who lived in his house in the country at his ease eating and drinking every day. Now quite close to his garden there was the house of two people, husband and wife. One day the wife of the poor man was chattering with a friend of the merchant, when she said,

"Whenever anything is cooked in the merchant's house, whether it is fried or baked or stewed or broiled, then and then only do I eat. For whenever I smell anything being fried or baked or stewed or broiled in the merchant's house I eat with a good appetite. That is how I happen to be so plump, through eating thus. Whenever I want to eat I always make it a practice to wait till there is a smell of cooking in the merchant's house. Then I eat." The merchant's friend told him all that the poor woman had said. As soon as the rich man and his wife heard this, the rich man exclaimed,

"Of course that is why we never get stout. It seems that all the flavour of our frying and baking and stewing and broiling is quite devoured by these two poor people." The rich man was very angry indeed with the poor man and cursed and abused him up hill and down dale finally demanding that the poor man and his wife should pay the price of anything that had ever been cooked in his house. He went off and complained to the raja of the country and sued for all his expenses in frying and baking and stewing and broiling on the ground that the flavour thereof had been devoured by the poor man and his wife. The raja summoned the poor man and his wife before him. When he made enquiries the poor man replied,

* This tale told by Penghulu Haji Mohamed Nasir bin Kanda Mat Sen of Hutan Melintang, who first learnt it from one Pawang Talip bin Mohamed of Menangkabau.

Jour. Straits Branch R. A. Soc., No. 48, 1907,
"Of a truth Your Highness, thy slave sups whenever there is a smell of cooking in the merchant's house."

The king came to the conclusion that he was unable to give a decision and so he ordered the gong to be beaten throughout the whole country and a proclamation to be made.

"Ho, whoever gentle or lord, can decide the plaint that the merchant prefers against this poor man will be made the vizier of the land."

But no man replied to the proclamation. At last the pelandok said to the herald. "Oh herald, what is troubling the king of the country? Where are his enemies breaking in? Which of his soldiers has committed murder? Where is the wall of the royal fort that is in need of repair?"

"None of these. But a certain merchant has made complaint to the king, and the king has caused proclamation to be made that whoever will decide the plaint of the rich man against these two poor people, husband and wife, will be made the grand vizier of the land."

"Pray thee, inform the king that I will settle the case."

"Very well, Salam di Rimba, come along with me to the king."

When they reached the royal hall the king said to the herald. "Have you found any one who can settle the question of right and wrong between the merchant and the poor man?"

The herald made obeisance and replied, "May I be pardoned a thousandfold, Salam di Rimba hath declared that he can give judgment in the case between the rich man and the poor man, O my lord."

The king said, "Is it true that Salam di Rimba hath said that he can give judgment in the merchant's case?"
The pelandok made obeisance and replied, "With the help of your highness' aid, your servant will give judgment between the merchant and the poor man."

"If you are not able to, I will kill you forthwith."

"If I am slain thy servant will die and my lord will be one slave the poorer."

"Give judgment quickly."

The pelandok then went up on to the judgment seat and the merchant and the poor man were called and placed before him. The pelandok enquired of the rich man, "How much of your money has been devoured by the poor man?" The merchant replied, "Full a thousand dollars hath thy servant lost." The pelandok then asked the poor man "Is it true that you eat whenever there is any smell of frying or baking or stewing or boiling in the merchant's house?" The poor man replied, "Of a truth thy servant eats whenever there is cooking in the merchant's house, for the smell of the cooking reached thy servant's nostrils." The pelandok then enquired, "Have you ever gone into the merchant's house?" "Never." "Have you ever gone into his garden?" "Never." The pelandok then enquired of the merchant, "It is true, sir, that the poor man has never been inside your garden?" The merchant replied, "It is true." The pelandok then went to the king and borrowed a thousand dollars. He gave orders that the state curtain should be placed in the middle of the hall and arranged between the merchant and the poor man. He then called out in his shrill voice and ordered the poor man to count out the thousand dollars on one side of the curtain and the merchant to listen very carefully on the other. So the poor man told the dollars thus, "One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten,..........." When he completed the tale of the thousand, the pelandok said, "Take, sir, here-with a full and complete settlement of your account." The merchant said, "Very well, bring the dollars to me." The pelandok said, "Why sir, do you want the very dollars? You have received your account and it is all settled. The
poor man took them away by smelling and you have received them back by hearing."

Such is the tale of the pelandok's skill.

---

Sa'orang saudagar dengan sa'orang miskin.


Maka dipanggil rajalah si miskin dua laki bini itu. Dipërêksa, dijawab oleh si miskin, “Bétul tuanku patek aîap*

---

* Wilkinson p.63 gives Aiapan, victualls prepared for a Raja. In Perak santap is used to describe the royal food, and aîap is the word used by a subject when speaking to a raja of his (the subject's) food, as here.
waktu těngah běrbahu rěndang tumis datoh saudagar ini tuanku." Maka běrûkîr raja itu tiada lalu ia hěndka měhukum-
kan, lalu raja itu měnyuroh měmukol chanang didalam něgěri itu běrtanya. "Hoi, siapa-siapa, inche, tuan-tuan, yang chakap měhukumkan aduan saudagar diatas si miskin ini, dijedakan měntěri didalam něgěri ini." Maka sa'orang tiada siapa měn-
jawab chanang itu. Didalam itu běrtanya pělandok pada tuak-
ng chanang itu, katanya, "Hei tuakng chanang, apa susah raja didalam něgěri ini, dimana musoh mělanggar yang dabırtalon-
talon, dan dimana hulu-balang yang salah bunoh, dan dimana pagar kota raja yang pěchah?" Dijawab tuakng chanang,
"Satu apa pun tiada, tětapi ada sa'orang saudagar didalam něgěri ini, měngadu pada raja minta disě'iseikan pengaduannya,
inilah raja puku-chanang chari siapa yang chakap měnyě'isei-
kan aduan saudagar diatas si miskin dua laiki bini, di jadikan raja měntěri didalam něgěri ini." Maka kata pělandok, "Maa-
sum kan sěmbah aku pada raja. Akulah yang chakap měnyě'iseikan pengadu saudagar itu." Jawab tuakng chanang, "Baklär
Salam di Rimba, mari běrsama-sama měngadap." Kata pělandok, Baklär? "Maka sampai kabalai rong, titah raja pada tuakng chanang, "Adakah kamu dapat orang yang chakap měhukumkan salah běnar antara saudagar dengan si miskin ini?" Sěmbah tuakng chanang, "Harap diampun, inilah Salam di
Rimba yang měngaku pada patek, ia běleh měhukumkan pengadu saudagar diatas si miskin itu tuanku?" Maka titah raja, "Běnarkah, Salam di Rimba, běrcherkap lalu měhukumkan aduan saudagar ini?" Maka sěmbah pělandok, "Děngan tınggrı daułat, patekla měhukumkan diantars saudagar ḍengan si miskin itu tuanku." Titah raja, "Jika Salam di Rimba, tiada lalu měhukumkan sěkarang aku bunoh." Sěmbah pělandok, "Jika dibunoh patek mati, tuanku juga kakurang hambə?" Titah raja, "Baiß, hukumkan sěgěra." 

Maka pělandok itu pun naik kaatas pětarakna. Saudagar dan si miskin pun dipanggril oranglah didudokkana dihadap pětěrakna itu. Maka dipěřeksas pělandok, saudagar itu, "Bě-
apa banyak sudah bělanja datoh saudagar yang sudah habis bahunya dimakan si miskin ini?" Jawab saudagar, "Ada səribu ringgit bělanja hantə sudah habis?" Maka dipěřeksas pula si
List of Graveyards of the Late Sultans of the State of Perak,

Der-Ul-Rithuan, enquired into and visited by me,

Stia Bijaya Di Raja,

under instructions received from the Government.

The names of the late Sultans and the situation of their respective graveyards are as follows:

1. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah, the first Ruler of the State of Perak was the son of the late Sultan Mahmud Shah, of the State of Kampar, (Sumatra). His former name was Raja Mothaffar Shah, and the length of time he was on the throne is unknown. The situation of his graveyard is at Tanah Abang, Ayer Mati, in the mukim of Lambor Kanan, Kuala Kangsar District.

   His graveyard is on a mound or platform and surrounded by a wall. His daughter's grave is on the right of the platform and that of his wife on the left; his "Guru" (religious teacher) named Syed Hussein, is also on his left. Four graves are on the platform. His tombstones are beautifully and clearly engraved by Aceen people of former days. They are broken and cracked. If his graveyard monument is to be renewed the "ganti badan" stone (i.e. a stone placed over the grave, extending from the head to the feet, to represent the body) should be made and his name be inscribed on this stone. His tombstones could be utilised again but the breaks and cracks should be mended with cement.

2. Paduka Sri Sultan Mansur Shah; son of the late Sultan Mothaffar Shah. His former name was Raja Mansur, and the length of time he was on the throne is unknown. The situation of this Sultan's grave is at Kota Lama Kanan, Kuala Kangsar District.

R. A. Soc., No. 48, 1907.
The graveyard of this Sultan I asked the elders of Kota Lama Kanan to point out to me; they all informed me that, according to stories handed down by their forefathers, this grave is in the Kota Lama Kanan Mosque, under the pulpit. I could not find it at any other place. I brought this matter to the notice of His Highness Sultan Idris, and he told me that it was true that the grave of this Sultan is in the Mosque, as former Sultans, when visiting this grave, used to go to the Mosque. I think that a large tombstone with the name of this Sultan should be made and placed in the Mosque next to the pulpit.

3. Paduka Sri Sultan Ahmad Tajuddin Shah, son of the late Sultan Mansur Shah. The latter was afterwards called "Almerhum Kota Lama Kanan." His former name was Raja Ahmad, and the length of time he was on the throne is unknown. This Sultan died at Jolong, and was called "Almerhum Muda," and his grave is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land owned by a Javanese named Haji Muhammad Saleh. His tombstones were beautifully engraved by Acehnese people. One of the two tombstones is broken and cannot be mended and therefore both stones should be renewed.

4. Paduka Sri Sultan Tajul Ariffin, son of the late Sultan Mansur Shah (Almerhum Kota Lama Kanan). His former name was Raja Ariffin, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is on the island of Semat, in the mukim of Senggang, Kuala Kangsar District.

This grave is in the land owned by one Anjang Ibrahim. Only one tombstone remains over the grave. I do not think this stone could be further used and therefore both stones should be renewed.

5. Paduka Sri Sultan Alla-Uddin Shah, son of the late Raja Kechil, and grandson of the late Sultan Ahmad Tajuddin (Almerhum Muda, died at Jolong, see para. 3). His former name was Raja Ali, and the length of his reign is unknown.
The grave of this Sultan is next to the grave of Almerhum Bongsu, at the down stream extremity of the island of Bota, Kuala Kangsar District.

This grave is in the dusun land belonging to His Highness Sultan Idris, and neither of the tombstones remain over the grave.

6. Paduka Sri Sultan Mukadam Shah, grandson of the late Sultan Mansur Shah (see para. 2), who was called "Almerhum Kota Sama Kanan." His former name was Tungku Tuha, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is in the State of Aceheen.

His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan died in Aceheen, where his grave is.

7. Paduka Sri Sultan Mansur Shah II, son of the late Raja Kechil, and grandson of the late Sultan Ahmad Tajuddin Shah (see para. 3), who was called "Almerhum Muda." His former name was Raja Mansur, and the length of his reign is unknown.

The grave of this Sultan is in the State of Johor. His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan sailed for Johor and met his death there.

8. Paduka Sri Sultan Mahmud Shah, grandson of the late Sultan Mansur Shah (see para. 2), who was called "Almerhum Kota Lama Kanan." His former name was Raja Yusuf, and the length of his reign is unknown.

The grave of this Sultan is at Pulau Tiga, in Lower Perak District. This grave is in the land owned by one Khatib Samat, on the down stream side of the house of the Datoh Paduka Raja. Not one of the tombstones remains.

9. Paduka Sri Sultan Salehuddin, son of the late Sultan Mahmud. The latter was styled "Almerhum Pulau Tiga." His former name was Raja Kobat, and the length of his reign is unknown.

R. A. Soc. No. 48, 1907.
The grave of this Sultan is in the State of Kampar, in Sumatra. His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan, when he was on the throne, sailed to Kampar and met his death there.

10. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah II, who was styled "Almerhum Jamal-Allah," son of the late Sultan Mahmud, of Kampar. His former name was Raja Sulong, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is at Ayer Mati, in the mukim of Bota, Kuala Kangsar District.

This grave is in the land owned by Kulup Lateh, and is on a platform. The tombstones have disappeared. It is situated about a mile inland from the Perak River.

11. Paduka Sri Sultan Muhammad Iskandar Shah, who was styled "Almerhum Besar Ulia-Allah," son of the late Sultan Mothaffar II, whose grave is at Ayer Mati Lama, in the mukim of Bota. His former name was Raja Mahmud, and his age was 120 years. He was on the throne for 111 years. His grave is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land belonging to a Javanese by the name of Haji Muhammad Saleh. The tombstones are beautifully engraved, and are little broken, but can be mended with cement. A "ganti badan" stone should be made and inscribed with the name of this Sultan. The distance of this grave from the Perak River is about 160 yards.

12. Paduka Sri Sultan Allauddin Rahmat Shah, son of the late Almerhum Sulong, of Geronggong, and grandson of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Radin, and he was on the throne for 20 years. The grave of this Sultan is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan fell into the river some time back owing to the river bank being washed away. His Highness Sultan Idris informed me that former Sultans when visiting this grave used to go to a stump of a "Sena" tree in
the river, as the grave of this Sultan was at the foot of this tree. The stump of this tree has now disappeared.

13. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah III, who was styled “Almerhum Hadji-Allah,” son of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Inu, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is in the “selat” in Bota Mukim, Kuala Kangsar District. He died during the Muhammadan year 1176.

The grave of this Sultan is in the land owned by one Lebai Kelantan. This grave is on a platform and both the tombstones have disappeared. It is situated far away inland from the Perak River.

14. Paduka Sri Sultan Muhammad Shah, who was styled “Almerhum Amin-Allah,” son of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Besnu, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is at Pulau Tiga, in Lower Perak District.

The grave of this Sultan was in the land belonging to Imam Kasim, on the up-stream side of the house of the Datoh Paduka Raja. This grave, during the reign of the late Sultan Yusuf, fell into the river owing to the bank being washed away, and the kampong of Imam Kasim has also been washed away by the river, leaving the parit (boundary ditch) only on the inland side.

15. Paduka Sri Sultan Iskandar Zul Karnain, who was styled “Almerhum Kahar-Allah,” son of the late Sultan Muhammad Shah (Almerhum Amin-Allah of Pulau Tiga, see para 14). His former name was Raja Iskandar, and he was on the throne for 14 years. His grave is on the Pulau Indra Sakti, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the kampong land of Haji Muhammad Taib. The octagonal tombstones, which were beautifully made, have been broken in three parts and the “ganti badan” stone has been broken in two parts. These
could be mended with cement, and the name of the deceased should be inscribed on the "ganti badan" stone.

16. Paduka Sri Sultan Mahmud Shah, who was styled "Almerhum Muda," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Samsu, and he was on the throne for eight years. His grave is on the Pulau Besar, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

This grave, on the Pulau Besar, is in the Government Burial Reserve. The square tombstones, which were made beautifully, have been in many parts broken, but could be mended with cement. There is no "ganti badan" stone over the grave, and I think one should be made and inscribed thereon with the name of this Sultan. This grave is far inland from the Perak River, and on the middle of the island.

17. Paduka Sri Sultan Allauddin Mansur Iskandar Muda Shah, who was styled "Paduka Almerhum," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Allauddin, and the length of his reign is unknown. His grave is at Telok Memali, in the Mukim of Bandar, Lower Perak.

This grave is in the land owned by one Alang Jaksa. It was formerly under a tiled roof, but the structure has since fallen down. His tombstones and "ganti badan" stone were beautifully made, but have been cracked and broken, but could be repaired with cement. On the "ganti badan" stone the name of this Sultan should be inscribed. This grave is about 40 yards away from the river bank and, if not removed before long, will be washed away by the river.

18. Paduka Sri Sultan Ahmadin Shah, who was styled "Almerhum Bongsu," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Chik, and the length of his reign is unknown. This grave is on the same platform as the grave of the late Sultan Allauddin (see para. 5).

This grave is at the down stream extremity of Pulau Bota, and is in the land owned by His Highness Sultan Idris.
GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK.

It is on the same platform with the grave of the late 5th Sultan. It is far away inland from the river.

19. Paduka Sri Sultan Abdul Malek Mansur Shah, who was styled "Almerhum Jamal-Allah," son of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Abdul Malek, and he reigned for 20 years. The grave of this Sultan is at Telok Menali, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

This grave is in the land belonging to Haji Muhammad Arop, and is on a platform. The tombstones have disappeared.

20. Paduka Sri Sultan Abdullah Moazam Shah, who was styled "Almerhum Khali-el-Allah," son of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para. 19). His former name was Raja Abdullah, and the period of his reign was 13 years. The grave of this Sultan is at Telok Kepayang, next to the grave of the late Sultan Jaffar, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

This grave was formerly at Pasir Panjang, but when His Highness Sultan Idris visited all the Royal graves after his installation he ordered it to be removed to its present place, as it was found then that it was nearly washed away by the river. This grave is in the land owned by His Highness the Raja Muda Musa. This grave and that of the late Sultan Jaffar is only about three yards away. No tombstones are over the grave. It is far away inland from the Perak river.

21. Paduka Sri Sultan Shahbudin Shah, who was styled "Almerhum Safi-el-Allah," son of the late Suleh-el-Aman, and grandson of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Chulan, and he was on the throne for nine years. The grave of this Sultan is at Tanjong Penanggok, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land belonging to Hitam Muhammad Yusuf. It is on a platform and all the tombstones have disappeared; and is about 30 yards away.

B. A. Soc., No 45, 1907.
from the river. It would be best to remove this grave to Pulau Indra Sakti and re-bury the body next to that of the late Sultan Iskandar Zulkarnain (see para. 15).

22. Paduka Sri Sultan Abdullah Mudammad Shah, who was styled "Almerhum Etakad-el-Allah," son of the late Raja Kechil Besar Abdul Rahman, and grandson of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Abdullah, and he reigned for 21 years. His grave is at Durien Sabatang, in Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land owned by Haji Ahmad bin Haji Muhammad Yasin. It is on a platform, next to the grave of the late Toh Janggot, the then Laksamana. All the tombstones have disappeared.

23. Paduka Sri Sultan Jaffar Moazam Shah, who was styled "Almerhum Wali-Allah," son of the late Raja Kechil Tengah Ahmad, and grandson of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para. 19). His former name was Raja Ngah Jaffar, and he reigned for nine years. His grave is at Telok Kapayang, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

The grave is in the dusun land of His Highness the Raja Muda Musa, and the tombstone remain. The "ganti badan" is of wood and is now rotten, and should be replaced with a stone.

24. Paduka Sri Sultan Ali-el-Kamal Rahiat Shah, who was styled "Almerhum Nabi-Allah," son of the late Sultan Shahbudin Shah (see para. 20). His former name was Raja Ngah Ali, and he was on the throne for six years. His grave is at Gedong Siam, in the mukim of Saiong, Kuala Kangsar District.

This grave is in the Government Burial Reserve. The tombstones are in good condition, but the wooden "ganti badan" is rotten and should be replaced with a stone.

25. Paduka Sri Sultan Ismail Moabeddin Shah, who was styled as "Almerhum Mangkat di-Sekudai," son of the late

Jour. Straits Branch
GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK. 105

Shiekh-el-Kheirat Shah, and grandson of the late Raja Hussein, and great grandson of Almerhum Pura, the Ruler of the State of Siak, in Sumatra. His mother was the daughter of the late Sultan Ahmadudin Shah (see para 18), and the period of his reign was four years. His grave is at Sekudai, in Johor.

When Sultan Ali (see para 24) was on the throne, Raja Ismail held the post of the Raja Bendahara, and Raja Abdullah was the Raja Muda. After the death of Sultan Ali, Raja Ismail was installed by the upper Perak Chiefs as Sultan. The Chiefs in Lower Perak then proclaimed ex-Sultan Abdullah as Sultan. There were two Sultans in Perak when the British Government intervened. Ex-Sultan Abdullah was then confirmed by the British Government as Ruler of the State of Perak, and the late Sultan Ismail was styled ex-Sultan. Not long afterwards the disturbances took place in Perak, and both the Sultans were banished. The late ex-Sultan Ismail died in Johor.

26. Paduka Sri Sultan Abdullah Muhammad Shah, son of the late Sultan Jaffar Moazam Shah (see para 23). His former name was Raja Abdullah.

His Highness the ex-Sultan Abdullah is now in Singapore, where he has to stay as ordered by the British Government.

27. Paduka Sri Sultan Yusof Sharif-el-din Moththal Shah, who was styled as "Almerhum Rhafr-Allah," son of the late Sultan Abdullah Muhammad Shah (see para 22). His former name was Raja Yusuf, he reigned only for 10 months. His grave is at Kampong Lembah, in the Mukim of Salong, Kuala Kangsar District.

Raja Yusuf, when ex-Sultan Abdullah was proclaimed Ruler, was installed as the Raja Muda. After the disturbances were over and both the ex-Sultans Abdullah and Ismail left this country, the English Government recognised him as the Regent of Perak. When peace was established, during the time when Sir Hugh Low, G.C.M.G., became Resident of Perak, Raja Yusuf was installed as the Sultan of Perak, and Raja Idris, who held the post of Chief Justice in Perak, was made
the Raja Muda. Ten months after his installation, at 2 a.m. on Thursday, the 27th, July, 1887, Sultan Yusuf expired at his Astana at Saiong.

His grave is in the Government Burial Reserve. His Highness Sultan Idris informed me that he wishes to remove this grave to the burial ground at Bukit Chandan, as the present situation is annually under flood, and there he wishes, at his own expense, to erect a suitable monument over the grave.

Paduka Sri Sultan Sir Idris Mersid-el-Aazam Shah, G.C.M.G., son of the late Bendahara Iskandar Shah, and grandson of the late Raja Kechil Tengah Ahmad, and great grandson of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para 19).

His Highness first became the Sultan during the Muhammadan year 1305 (1888). His Highness has twice visited England, once before his installation and again when invited to attend the King's Coronation in 1903.

The prayers of all his subjects are that Almighty God may grant him long life, prosperity and good health to sit upon the throne of the State of Perak Der-el-Rithuan.

(Signed) JERAGAN ABDUL SHUKOR,
Sta' Biyaga Di Raja.
Christmas Island Flora—Additional Notes.

By H. N. Ridley.

*Tristiriopsis nativitatis*, Hemsl.

Mr. Hemslsy has since the publication of this report given a figure of this plant from specimens collected by me in the Icones Plantarum No. 2812, as *Tristiriopsis Ridleyi* order Sapindaceae tribe Melicocceae. He says it almost certainly belongs to the same species as a specimen collected by Lister in 1887, but the leaves and leaflets of that were twice the size, and Lister notes the tree is 100 feet high and 13 feet through. I never saw one nearly as large as this, in the island. Flowers are much wanted of this.

*Dendrobium pectinatum*, Ridl.

I find that this name is already occupied by another species, so the name must be changed to *D. nativitatis*. Dr. Christ has examined some of the ferns I sent him which were somewhat doubtful and gives the following identifications:

*Asplenium paradoxum*, Bl.

One specimen I got in Christmas Island proves to belong to this species. It is very doubtful however how far this can be kept distinct from *A. macrophyllum*.

*Pleocnemia gigantea*, Hook.

Common in the Plateau, Phosphate Hill and Flying Fish cave. An addition to the Flora.

Jour. Straits Branch R. A. Soc., No. 43, 1907.
Gymnopteris variabilis (Leptochilus variabilis).

He gives this latter name to the plant mentioned by me as G. Listeri Bak.

G. heteroclita, (Leptochilus peteroclita).

A plant collected by me on the plateau (No. 177) of which I have also living plants at the Botanic Gardens.